

Wiklöfs hittills dyraste tavla

NYHETER. I helgen köpte **Anders Wiklöf** sin hittills dyraste tavla, **Eero Järnefelts** mästerverk Vid bykstranden (bilden) för 630.000 euro. Utropspriset var 500.000 euro.

Tavlan såldes på Hagelstams internationella höstauktion och budgivningen skedde med telefon från Åland. SIDAN 9



Grannfejld? Vi är redo!

Gänget bakom programserien vill lösa konflikter också på Åland

NYHETER. – Har ni grannfejld på Åland? Hör av er till oss, manar gänget bakom programserien Grannfejden i Sveriges TV3 som just nu håller på och raggar folk till nästa säsongs program.

Grannfejden står till tjänst med proffshjälp i form av fredsmäklare och förhandlare. Dessutom följer man upp konflikterna efter att medlingsförsöken gjorts och erbjuder ytterligare hjälp om det behövs.

Särskilt lätt är det inte att hitta konflikterna där bägge sidor är beredda att gå halva vägen var. Många strider är alltför inflammerade, säger

Henrik Lindström, producent för Grannfejden.

– Men en hel del av dem som bråkar vill ju ha ett slut på striderna, och då brukar det gå. Att strida tar mycket energi och tid.

Henrik Lindström intygar att tv-gänget tar sig an konflikterna med respekt och på fullaste allvar. Någon betalning erbjuds inte åt dem som medverkar.

Och visst finns det grannstrider också på Åland. Många av dem har Nya Åland skrivit om under årens lopp – men utan att kunna erbjuda någon lösning. SIDORNA 4 OCH 5



Till Åland. Programmakarna bakom serien Grannfejden i Sveriges TV 3 – där Robert Aschberg är programledare – tar sig gärna an konflikter på Åland till nästa säsong avsnitt. Foto: TV 3

Åländska fartyg skrotade i Asien

NYHETER. Elva fartyg från åländska rederier har skrotats i Asien – mot gällande konvention. Det avslöjades i tv-programmet Spotlight som sändes i FST 5.

– Ett europeiskt arbetarskyddsombud hade fått fnatt om han sett arbetsförhållandena på upphuggningsplatsen, säger **Aarne Reini** i programmet.

Han ingick i befälet ombord på Alandia Tide som kördes till Pakistan för skrotning. Fartyget ingick i det nu nedlagda rederiet ATC Alandias flotta.

Även Lundqvist-rederierna utpekas som säljare av fartyg som skrotats under vidriga förhållanden.

– Jag tittade på programmet. Men jag har absolut inget att tillägga, säger vd **Ben Lundqvist** till Nya Åland. SIDAN 3

De tränar dans för fest i Helsingfors



Har övat. Joar Holmberg, Felicia Lampén och deras klasskamrater i Södersunda är redo för Helsingfors. Foto: JONAS EDSVIK

REPORTAGE. I dag åker 37 elever från Åland med lärare och föräldrar till Helsingfors för den stora självständighetsfesten i Finlandiahuset på tisdag.

Åtta elever från Södersunda skola i Jomala – det vill säga alla fjärdeklassister i skolan – är bland de utvalda som får åka till den självständighetsmottagning som Helsingfors stad ordnar för fjärdeklassister.

De har övat på danser som jenka och fågeldansen och de har lärt sig första versen på Vårt land, Finlands nationalsång.

SIDAN 16

Fotbollsfolk på gala

SPORT. Ålands första fotbollsgala ordnades på lördag vid Mariepark. Många fotbollsspelare och andra aktiva tog chansen att mötas, mingla och minnas året som gått. Ålands Fotbollförbunds ordförande **Anders Mattsson** lovade att det blir en repris på galan nästa år. Då hoppas sportchef **Daniela Haglund** på fler initiativ från klubbarna.

SIDORNA 18 OCH 19



Klart. Nu är det klart – Maria Koskinen i mitten är årets lucia. Tärnorna är från vänster Malin Nyqvist, Evelyn Nyman, Pernilla Bergman, Anna Ahlström, Johanna Schultz och Emma Helén. Foto: ERKKI SANTAMALA

Hästtjejen Maria blir årets lucia

NYHETER. Luciakandidat nummer 3, **Maria Koskinen** från Mariehamn, får i år klä sig i lucias fina krona. Hon vann röstningen med god marginal.

– Jätteroligt så klart, strålade hon i går kväll när alla röster hade räknats och resultatet tillkännagavs hemma hos Folkhälsans luciaan-

svariga **Ann-Katrin Mörn** där hela luciakommittén hade samlats.

För luciakommitténs ordförande **Dan Mikola** blir det tidig väckning på luciadagen den 13 december. Det är han som ska bjuda folket på frukost i arla morgonstund.

– Jag har tänkt att det ska bli en ordentlig

frukost. Det lär lucia och tärnorna verkligen behöva. Det blir en lång dag för dem.

I år får luciaföljet sällskap av två köror och andra musiker från Ålands musikinstitut. Lucia och hennes tärnor ska också medverka vid musikinstitutets luciakonsert i Jomala kyrka söndagen den 16 december. SIDAN 11

7 familjen

Kurre Eriksson i Vårdö fyller 75 år och berättar om sitt spännande och omväxlande liv i Prätstunden.



9 kultur

I Utblick Stockholm har **Alice Sundman** varit på Dramaten och fängslats av den nya polismuseet.



12 folk

”Jag flyttar aldrig mer!” **GRETA SUNDSTRÖM** HAR FLYTTAT TILL BRÄNDÖ JURMO OCH SPELAR IN NY SKIVA PÅ KUMLINGE SNÄCKÖ.



14-15 folk

Hunden Sippe satt säkert innanför **Ingmar Anderssons** jacka på julmarknaden på Jan Karlsgården i Sund i lördags.



Byggis JULMARKNAD

är nu fylld med elljusstakar, ljusslingor för ute- och innebruk, samt en massa fina julklappstips



TFN *28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215, BYGGLAGRET 28 174 ÖPPET: VARD. 8-17, TORSD. 8-19, (Bygglagret 8-17), LÖRD. 9-14



BYGGVARUHUSET www.byggvaruhuset.ax

Jul- TILLFÄLLET



6,30

Vattna mig och styla mig



1,50

På vår 1,50-avdelning hittar du 480 olika varor



5,00

Hylltomte



15,50

5-delar knivset

Hackman

34,30



19,90

Täcke anddun/fjäder

från
6,00

12,30



19,95

Årets julnyhet
Julpaketet som vattnar granen

4,50

Julförpackning
4 julpapper + 2 rullar
julband och 7 rosetterVärme-
ljushållare

18,30



16,00

Glöggset 9-delar



6,90

48,90

Resväskor
3-set

**RÖSTA
PÅ
TILLFÄLLET'S
BÄSTA
JULKLAPP
VINN**

ett
PRESENTKORT
på 50€
www.nordiska.ax

Gilleljus
gran & ängel100% stearin
30-pack kronljusVälkommen
skylt

15,60



16,50

Ljuslyktor
3-set

TILLFÄLLET

-ett företag i Nordiska Tjänster AB

VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG!

Vardagar 10-19 Lördag -Söndag 11-16, Självständighetsdagen 10-16

Tel. 17 570, fax 17 581. Vi finns i industriområdet vid Kalmsta Se även vår hemsida: www.nordiska.ax

Fin medalj till nyblivne talmannen

Nyblivne talmannen Roger Nordlund får en fin medalj på självständighetsdagen – kommendörstecknet av Finlands lejons orden.

Utmärkelsen delas i år ut till bara 27 personer, och den som får den måste ha fyllt 50 år.

Så Roger Nordlund prickade in det riktigt bra – han fyllde 50 den 19 november och i lördags, knappt två veckor senare, tilldelades han utmärkelsen som får lösas ut i Ständerhuset i Helsingfors på torsdag.

Hinner du få den i tid till slottsbalen på kvällen?

– Ja, jag löser ut den på förmiddagen och hänger den om halsen till kvällen.

Den som vill veta hur kraschanen ser ut ska alltså spana under talmannens haka när gästerna hälsar på president **Tarja Halonen** i tv.

Varför tror du att du har fått utmärkelsen?

– Jag antar att det är för att jag suttit i landskapsregeringen i 16 år varav åtta som lantråd.

Lång och trogen tjänst alltså?

– Ja, det kan man nog säga. Det känns riktigt fint att få medaljen!

Pekka Tuominen tildelades riddartecknet av I klass av Finlands vita ros orden, **Sheila Sundblom** riddartecknet av I klass av Finlands lejons orden och **Lars-Erik Karlsson** riddartecknet av Finlands lejons orden. Dessutom delades olika förtjänsttecken av lägre grad ut till andra ålänningar. (ao)

Nordisk samarbetsminister utsedd



Runar Karlsson (c) är nordisk samarbetsminister för Åland.

■Landskapsregeringen har utsett **Runar Karlsson** (c) till nordisk samarbetsminister. Samtidigt har man tagit beslut att alla medlemmar av landskapsregeringen skall vara representanter i Ålands delegation i Nordiska rådet.

Landskapsregeringen har också tagit beslut på att sammanträda varje helgfri torsdag kl. 9.00–12.00. Enskild föredragning, då en minister själv tar beslut i en fråga, hålls varje helgfri tisdag kl. 9.00–12.00. (uw)

■**Kerstin Welander** från Jomala har bland 44 sökande anställts som medarbetare/kontorist vid Ålands telefonandelslag.

Spotlight avslöjar åländska rederier

Kringgick reglerna när de skrotade fartyg i Asien

13 fartyg från Finland har sålts till skrotning i Asien – mot gällande konvention. Fem av dem såldes av åländska Lundqvist-rederierna och sex av ATC Alandia som numera är nedlagt.

Det framkom i tv-programmet Spotlight som visades i onsdags i FST 5. – Jag tittade på programmet. Men jag har absolut inget att tillägga, säger vd Ben Lundqvist.

Det finlandssvenska tv-programmet Spotlight har granskat fartygsskrotningen i Asien och kommit fram till att 13 fartyg från Finland, av dem elva från åländska rederier, skrotats i utvecklingsländer under de tio senaste åren – tvärtemot vad rederierna säger och tvärtemot gällande konvention.

Lundqvist-rederierna sålde fyra fartyg till skrotning i Bangladesh och ett till Kina under åren 1998-2000. ATC sålde sex fartyg till Bangladesh och Pakistan under åren 1998-1999.

– Ett europeiskt arbetarskyddsombud hade fått snabbt om han sett arbetsförhållandena på upphuggningsplatsen, säger **Aarne Reini** i programmet.

Nya order efterhand

Reini ingick i befälet på ATC:s tanker Alandia Tide när den kördes till Pakistan för skrotning och han är en av de intervjuade i programmet.

Han berättar livfullt om hur besättningen ombord på Alandia Tide fick den ena ordern efter den andra om nästa destination – först skulle fartyget till Engelska kanalen, sedan till Gibraltar och därifrån till Nigeria i Afrika och vidare till Kapstaden. Nya order kom efterhand och till slut var Alandia Tide framme i Pakistan.

Då var det upprorsstämning ombord. Besättningen hade inte fått lön på flera månader och Reini berättar att man gick in för att kasta ankar i väntan på lönerna. Först när lönerna betalats ut skulle fartyget köras upp på stranden.

Reini berättar att besättningen knappt hann iland innan ”gubbar med svetsarna i högsta hugg” kom ombord – helt oskyddade. Inga hjälmar, inga skyddshandskar och knappt ens några skor.

Stoppades i Vasa

Frågan om den lagstridiga fartygsskrotningen uppmärksammades i somras när fartyget Casino Express, som ägdes av **Rabbe Grönholm**, stoppades i Vasa hamn eftersom det framkommit att fartyget skulle säljas till Asien för skrotning.

Enligt Baselkonventionen, som trädde i kraft 1992, är det bland annat förbjudet att transportera farligt avfall från ett EU-land till ett land som inte är med i OECD och



Från Åland. Tv-programmet Spotlight avslöjade nyligen att elva fartyg från åländska rederier och två från ett finländskt har skrotats i Asien under de tio senaste åren. Bilden är från Alang i Indien, en av de största skrotningsplatserna i Asien. Foto: GREENPEACE/SHAIENDRA/YASHWANT



Stora risker. Fartyg skrotas i Asien under vidriga förhållanden. – Ett europeiskt arbetarskyddsombud skulle få snabbt om han såg arbetsförhållandena, säger ett finländskt sjöbefäl som kört en åländsk tanker till Pakistan. Bilden är från en skrotningsplats i landet. Foto: GREENPEACE/RUBEN DAO

fartyg som ska skrotas klassas som farligt avfall eftersom de innehåller bland annat asbest och PCB.

Dessutom innehåller fartygen explosiva ämnen och skaderisken för dem som jobbar med upphuggningen

är enormt stor om man inte iakttar särskilda säkerhetsbestämmelser. I länder som Bangladesh, Kina, Indien och

Pakistan dit de finländska fartygen förts sägs arbetsförhållandena vara under all kritik och vad som händer med allt miljöfarligt avfall är oklart.

Hittar kryphål

I Spotlight intervjuas **Sveinung Oftedal**, seniorrådgivare vid Miljödepartementet i Norge och expert på regelverket kring fartygsskrotningen. Han säger att det är lätt att hitta kryphål i reglerna – ”en älv hittar alltid den lättaste fåran”. Ett fartyg som till exempel befinner sig i ett icke OECD-land när det säljs berörs inte av regelverket.

Det finns också företag i Europa vars affärsidé är att köpa upp och sälja fartyg vidare för skrotning. I programmet talas om så kallade cash-buyer som är stationerade i Europa och som ofta har någon anknytning till orten i Asien där fartygen skrotas. De är villiga att ta risker och ordnar allt efter att de köpt ett skrotningsfärdigt fartyg.

Tusen per år

Nya bestämmelser om dubbelbottnade skrov för tankfartyg leder till att många gamla fartyg måste skrotas – prognosen är cirka tusen fartyg per år under kommande år.

I Norge har man tagit initiativ till globala regler för fartygsskrotning där man beaktar såväl personalens arbetsförhållanden och säkerhet som hanteringen av det miljöfarliga avfallet. Men Sveinung Oftedal medger att problemen är stora och att fattiga länder som Pakistan och Bangladesh har svårt att uppfylla strängare krav.

– Därför vill vi inleda biståndsarbete med bland annat Bangladesh som leder till en uppgradering av skrotningsplatserna, säger Oftedal.

Förutom de åländska rederierna Lundqvist-rederierna och nedlagda ATC Alandia har Finnlines sålt fartyg för skrotning i Asien enligt Spotlight.

”Inget att tillägga”

Lundqvist-rederiernas vd **Ben Lundqvist** intervjuas i programmet men han vill inte säga mycket.

– Det är inte i mitt intresse att delta i det här programmet. Jag vill varken bekräfta eller dementera, säger han.

Nya Åland ringde upp honom efter att programmet hade sänts.

– Jag tittade på programmet. Men jag har absolut inget att tillägga.

Reportern i programmet, **Magnus Berglund**, säger att rederierna väljer den här vägen för att få snabba pengar och för att slippa ta hand om fartygen själva – den rika västvärlden behöver på det här sättet inte bekymra sig om PCB, asbest eller gasexplosioner.

Nu förbereder Robert Aschberg och gänget nästa säsongs program

Redo att ta sig an åländska

Har du stridit med grannen i många år? Behöver du hjälp med att lösa konflikten?

Robert Aschberg och hans gäng i Sveriges TV 3 är redo att rycka in och mäkla fred – också på Åland.

Åland är inte förskonat från bråkande grannar – tvärtom. Nya Åland har beskrivit många grannfejder genom årens lopp, men utan att kunna hjälpa till att lösa stridigheterna.

Nu finns det hjälp för den som är villig att försöka.

– Vi är absolut intresserade av att göra program också om era tvister. Vi har faktiskt pratat om att ta oss ut i skärgården och då skulle ju Åland passa väldigt bra, säger **Henrik Lindström**, producent för Grannfejden.

Grannfejdens sista avsnitt för säsongen sändes nyligen. Nu håller man på och förbereder nästa säsongs program.

Idén via Insider

Grannfejden är Strix eget programkoncept. Upprinnelsen kom via serien Insider.

– Vi märkte att strider grannar emellan är ett mycket större problem än man tror. Så vi blev intresserade av att försöka hjälpa till att medla.

Hur hittar ni dem som medverkar?

– Vi ringer till kommuner och miljödomstolar runtom i landet. Det är ofta i domstolen som konflikterna landar till sist. Inte sällan handlar konflikterna om tomtgränser, häckar på fel ställen, för höga staket och sådant.

Sedan ringer man upp de stridande parterna och frågar om de vill ha proffshjälp i tv.

– Det är svårt att få båda sidor att ställa upp. Folk brukar vara rätt ovilliga att prata om striderna. Men en hel del vill ha ett slut på bråken, och då brukar det gå. Att strida tar mycket energi och tid.

Med respekt

Henrik Lindström intygar att tv-gänget tar sig an konflikterna med respekt och på fullaste allvar.

Kör ni med övertalning, eller betalar ni dem som är med?

– Övertalning fungerar inte. Det måste finnas en vilja till att lösa konflikten. Vi betalar inte heller, annat än för förlorad arbetsinkomst under inspelningsdagarna.

Vilken konflikt har varit svårast att försöka lösa?

– Det var nog striden mellan bönder i Hagestad i Skåne. Där har man bråkat i flera generationer och konflikten har förts över från far till son och så vidare.

Fortsatt stöd

Vad visar era återbesök? Går det att få slut på bråket, eller blossar det upp igen?

– Vi gör återbesöken om ungefär en månad. Vår erfarenhet är att folk i allmänhet nog har kunnat börja se på sin egen situation med lite nya ögon. Parterna i en strid



Fredsmäklare. Gänget bakom Grannfejden i Sveriges TV 3 är redo att försöka lösa också åländska grannfejder. Från vänster terapeuten Jonas Gåde, programledaren Ro

blir ju inte bästa vänner. Det man kan uppnå i bästa fall är att man slutar trakassera varann. Om striderna blossar upp igen så ger vi en ny uppbackning. Det handlar mycket om att få stöd.

Åtminstone blir inget sämre av att man försöker lösa konflikten, säger han.

– Men i vissa fall kan det

ju ha blivit en människas livsmening att strida med grannen. Vi har inte tagit på oss sådana fall där vi märkt att det är lönlöst. Det måste finnas en chans att hjälpen tas emot.

Revirtänkande

Revirtänkandet är otroligt starkt överallt.

Varför tror du att det är så?

– Jag tror att det är något alla har i sig och som kommer fram när man känner sig orättvist behandlad. Det är ett märkligt och lite läskigt fenomen att se.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Hjälparna i nöden

Här är hjälparna i nöden – Jonas Gåde, Eleonore Lind och Ulf Henricsson.

■ **Jonas Gåde**, terapeut från Göteborg. Har ägnat sig åt att motivera och hjälpa människor till förändring under de senaste 20 åren genom sin

egen terapimetod Powerthinking. Motto: ”Personlig utveckling innebär inte att sitta inne med alla de rätta svaren, utan att ha förmågan att ställa de nödvändiga frågorna för att utveckla sig själv”.

■ **Eleonore Lind**, expert på medling i grannkonflikter.

grannfejder



Robert Aschberg samt medlarna Eleonore Lind och Ulf Henricsson. Foto: ULF BERGLUND/TV3

Beteendevetare och samtals-terapeut efter utbildning i England där hon jobbat med grannmedling i fem år. Har under de senaste tio åren utvecklat metoder för medling i grannkonflikter, familjekonflikter, i skolor och på arbetsplatser samt vid brott. Har

skrivit böcker i ämnet och utbildat andra medlare.

■ **Ulf Henricsson**, pensionerad överste med erfarenhet från Bosnien 1993-94. Fick namnet ”Sheriffen från Vares” när han och hans soldater försökte hindra kroatiska soldater att mörda och plundra

i Vares-området norr om Sarajevo. 2006 var han chef för en nordisk observatörsgrupp som övervakade eld upphöravtalet i Sri Lanka. Gruppen deltog bland annat i medling mellan regeringen och de tamilska tigrarna. (Källa: TV 3)

Grannfejder vi minns

Hundbråket i Lumparland, kolonilottsstriden på Espholm, gödselbråket i Jomala...



Odla bråk. Inte bara grödor odlas på kolonilottsområdet på Espholm – här frodas också grannfejder.

Arkivfoto: KENNETH BAMBERG

Nya Åland har plockat fram några av de grannfejder som rasat – och som i en del fall fortfarande rasar – runtom på Åland.

■ **Hundbråket i Lumparland.** Har pågått i 16 år. Grannarna tycker att hundarnas skällande i en hundgård utomhus är störande. Ärendet har passerat både Ålands förvaltningsdomstol och Högsta förvaltningsdomstolen som nyligen bestämde att hundgården ska flyttas längre bort från tomtgränsen. Hundägaren fick 60 dagar på sig för flyttningen.

Tidigare har Europadomstolen kommit fram till att rättegångsprocessen tagit alltför lång tid och finska staten – i praktiken landskapsregeringen – måste därför betala 20.000 euro i skadestånd till grannarna.

■ **Kolonilottsbråket på Espholm** i södra Mariehamn. Har pågått några år, accelererade i somras efter att nya arrendatorer kommit till.

Glåpord, fylleslag, hotbrev, polisanmälningar och otrevlig stämning – så ser det ut för vissa av kolonilottsodlarna. Sedan det blev tillåtet att bygga enkla stugor på lottområdet har revirstriderna blossat upp.

Förstörd brunn

■ **Brunnsvattenbråk i Jomala.** Började i slutet av fjolåret när en fastighetsägare i Grönbacka fick sitt brunnsvatten förstört av lösningsmedel eller rengöringsmedel. Fastighetsägaren misstänkte grannen, en bilverkstad som också demonterade bilar.

Vid provtagning visade sig vattnet vara så förorenat av kolföreningar, bensen och blyersättningsmedel för bensen att brunnen måste tömmas och vattnet tas om hand som problemavfall och föras till destruktionsanläggning i riket. Verkstadsinnehavaren nekade till att ha släppt ut främmande ämnen.

■ **Släktbråk i skärgården.** För tre år sedan anmälde en sommarboende man i en skärgårdskommun två personer efter att han fått vattnet till sin stuga avstängt. Långvarigt bråk mellan släktingar.

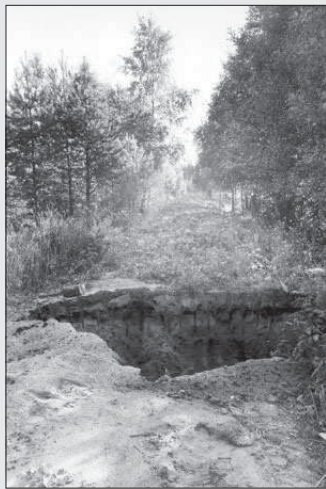
Gödseltank

■ **Gödselbråk i Jomala.** En granne till en jordbrukare klagade för några år sedan



Hundbråk. Veterinär Rauli Lehtinen har som tjänsteman i hälsonämnden varit med om alla turer i hundbråket i Lumparland Lumpo. Tre tjocka pärmar med material har det blivit.

Arkivfoto: JONAS EDSVIK



Vägbråk. Ett vägbråk i Sund Högbo stad tog sig sådana här proportioner 1986. Vägen grävdes helt kallt av.

Arkivfoto: MICKO KOSKINEN

på att jordbrukaren dröjde med att bygga gödseltank och i stället körde ut gödsel på snötäckta, vinterfrusna åkrar med dispens från landskapsregeringen. Grannen var också missnöjd över att jordbrukaren ville bygga sin gödseltank nära hans fastighet i stället för nära den egna ladugården.

■ **Grannbråk i Sund.** Ärendet behandlades nyligen i tingsrätten där ett åtal om misshandel förkastades. Dispyterna har pågått sedan en längre tid tillbaka. (ao)

Ta kontakt!

■ Har du problem med dina grannar? Vill du ha hjälp med att lösa konflikten?

Hör av dig till Nya Åland så förmedlar vi kontakten till Grannfejden-gänget! (ao)

Hfd-besvär om polislön

■ En äldre konstapel inom Ålands polisdistrikt har besvärat sig till Högsta förvaltningsdomstolen över att han nekades personligt lönetillägg som han anhöll om i augusti. Bakgrunden till ansökan om lönetillägg är att han inte fick en högre avlönad polistjänst som han hade sökt.

Landskapsregeringen konstaterar i sitt yttrande till Hfd att polisen knappast kan få polismyndighetens anställningsbeslut ändrat genom att besvära sig mot landskapsregeringens beslut att inte bevilja honom högre lön. (ao)

Bilbrand i Torp

■ Vid 14.30-tiden i går började det brinna i ett fordon på Torpvägen i Hammarland. När Hammarlands FBK kom till platsen hade branden redan släckts av personer som kom rusande.

Traktorförare bötfälldes

■ En traktorförare ertappades på fredagseftermiddagen på landsväg 1 i Mariehamn med att inte ha surrat sin last. Föraren bötfälldes.

Mopedist körde fort

■ En mopedist haffades på fredagseftermiddagen efter att ha kört i 69 km i timmen på Västra utfarten. Fartgränsen är 50 km inom Mariehamn.

Mopedisten saknade körkort för lätt motorcykel, något som han borde ha haft eftersom mopeden trimmats. (ao)

Kolliderade med tappat lastbilsdäck

■ Vid 23.30-tiden på lördagskvällen tappade en lastbil med däck ett av släpets däck så att det med fart rullade in i fronten på ett mötande fordon. Inga personskador uppstod, men fordonet blev skadat. (ao)

Körde i stängslet på Sjöpromenaden

■ En bilist ertappades efter att ha kört i stängslet vid kraftverket på Sjöpromenaden i Mariehamn vid ettiden under natten till lördagen. Bilisten blåste 1,2 promille i polisens alkometer och är misstänkt för grovt rattfylleri. (ao)

Bil länsades på ljudanläggning

■ Från en parkerad personbil på Köpmansgatan i Mariehamn har ljudanläggningen stulits. Stölden ägde rum på tisdagen. (uw)

Stadsbudget i radio, tv

■ Ålands radio direktsänder stadsfullmäktiges budgetdebatt på måndag, med start efter Ålandsnytt kl 19.00.

TV Åland visar cirka en timme och 45 minuter av debatten dagen efter, tisdag 4.12, kl.15.00 i MCA-nätet och över Smedsbole kl. 20.00 på onsdag.



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

Dop

Freya Linda Andrea Mattsson döptes i lördags i hemmet i Saltvik. Föräldrar är Linda Karlsson och Stefan Mattsson. Dopförrättare var Juanita Fagerholm-Urch.

Vi firar 1-15 år



Adrian Schåman i Kumlinge fyller 6 år i dag, den 3 december. Han får grattiskramar från mommo och Börje, moster och Robin, samt morbror Gustav.

Gratulerar 70 år

**ANNA-BRITT LUNDSTRÖM**

Namn: Anna-Britt Margareta Lundström.

Född: Danielsson, den 6 december 1937 i Jomala Södersunda.

Bor: i Sund Tranvik.

Yrke: pensionär.

Intressen: målning, teckning, litteratur, sjunga och skriva.

Familj: änka efter Pekka Lundström, döttrarna **Susanna, Annika, Britt** och **Berit** med familjer, vari det ingår tio barnbarn.

Födelsedagen: firas med Öppet hus i hemmet, den 6 december, från klockan 14 och framåt.

1.700 euro till HFBK

■ Cirka 1.700 euro fick Hammarlands FBK:s damavdelning in då man i onsdags ordande auktion på Hammarbo, till förmån för det frivilliga brandkårsarbetet i kommunen.

– Årets auktion var en av de bättre. Vi är väldigt tacksamma för allt de som personer har skänkt till oss så vi kunde ordna auktionen, säger damavdelningskassör **Märta Blomqvist**, (ab)

UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning
undanbedes

Gunnel Bergholm

Vacker, värdig musikerjordfästning

Jack Mattssons egen musik ledsagade honom till den sista vilan

Jomala kyrka var välbesökt när kompositören och tonsättaren Jack Mattsson jordfästes i lördags.

All musik i jordfästningsakten var skriven av honom.

Många var de musiker och vänner som framförde musiken som ledsagade honom till den sista vilan: **Kaj-Gustav Sandholm** och **Kjell Frisk** spelade Av jord till jord ur Åländskt Requiem, **Mikael Fagerholm** sjöng Fråga mig ej med text av Hjalmar Gullberg ur Serenad för tenor och stråkkvartett, **Guy Karlsson** dirigerade en kör som sjöng Färdpsalm med text av Valdemar Nyman. Guy Karlsson, **Karl-Erik Williams** och **Torbjörn Engman** spelade mästerverket Cavatina.

Också psalmerna bar Jacks signatur – De måste ut på öppet hav och Sommarpsalm, båda ur Katrina, med text av **Lars Huldén**.

Fortsätter ljuda

Karin Sandholm förrättade begravningen. Hon talade varmt och personligt om Jacks liv och om hans musik som fortsätter ljuda inom människorna, de upplevelser och den inspiration som han



Sista vilan. Många musikervänner uppträdde när kompositören Jack Mattsson jordfästes i Jomala kyrka. På bilden Kjell Frisk. Foto: ERKKI SANTAMALA

omvandlade till toner.

– Han hörde musik som vi andra inte visste fanns. Him-

len och jorden möttes i hans horisont.

Ute snöade det när sista

raden ur Sommarpsalm ljöd: När vår tid en gång är förgången, väntar sommarn

som aldrig förgår.

Varsamt, vackert, värdigt. (ao)

OBS! Det händer**MÅNDAG 3.12****NÖJE**

■ ■ **Arkipelag nattklubben** kl 22.00. Bar dj.

■ ■ **Parks bar** kl 22.00. Blandad musik från baren.

NY UTSTÄLLNING

■ ■ **Stadsbiblioteket.** Jubileumsutställningen "Donatorer". Utställningen hedrar Stiftelsen för Åbo Akademis donatorer under 90 år. Bl. a. konstglas, medaljer, fartygsmodeller, antikviteter och biblioteksrariteter.

RADIO

■ ■ **Ålands radio** kl

18.06. Jubileumsprogram om Frisinnad samverkan 40 år. Medverkande bland andra partiordförande Johan Ehn samt veteranerna Harriet Lindeman och Roger Jansson.

■ ■ **Ålands radio efter Ålandsnytt** kl 19.00. Direkt-sändning från Mariehamns budgetdebatt.

TISDAG 4.12**BLODTRYCKS-MÄTNING**

■ ■ **Röda Korsgården** kl 10.00-12.00. Mätning av blodtryck och blodsocker.

FÖRELÄSNING

■ ■ **Ålands museum, Filmsalen**, kl 18.30. "Den lyckade framtagningen av kalkmålningarna i Finströms kyrka". Professor FD Åsa Ringbom föreläser i anslutning till projektet Ålands kyrkor.

■ ■ **Röda Korsgården** kl 12-13.00. "Livsstil" med Birgitta H Eriksson.

JULGLÖGG

■ ■ **Nordens institut, I Tiden**, kl 14.00-16.00.

Traditionsenlig julglögg med musiköverraskning.

NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben** kl 22.00. Bar dj.

■ ■ **Parks bar** kl 22.00. Blandad musik från baren.

TV

■ ■ **TV Åland, MCA från 15.00, Smedsböle**

kl 20.00. Stadens liv 2008. Om budgetbehandlingen i Mariehamn, som började på måndagkvällen i Stadshuset. Presentation av budgetförslaget för Mariehamns för 2008. Därefter visas budgetdebatten med inlägg av de olika partierna och politikerna.

■ ■ **Smedsböle/MCA** kl 18.30. Folkis tv visar: "Till minne av Jack". Musikläraren Peter Hägerstrand berättar om en annan sida av Jacks musikverksamhet – Jack som rockgitarrist och Beatles fan.

VERNISSAGE

■ ■ **Ålands konstmuseum** kl 18-20.00. "Flygande kvadrat X 60". Medis 60-års jubileum. Utställningen öppnas av Aino Kivisaari. ■ ■ **Stadsbiblioteket** kl 18.00. Fotoklubben Obscuras "Årets fotograf" Berit Sundman.

Kom ihåg

■ ■ **Al-Anon:** Anhöriga och vänner till alkoholister, träffas på Margaretagården alla tisdagar och fredagar, kl 19.00.

■ ■ **Alopecigruppen:** Årets sista träff är tisdag 4.12 kl 19.00 vid HandiCampen, Skarpansvägen 30, D.U.V. (norra ingången). Hjärtligt välkomna på glögg och pepparkakor!

■ ■ **Autism- och Asbergergrupp, Föräldraföreningen för barn med särskilda behov:** Träff tisdag 4.12 kl 19.00 på Orion. Frågor, kontakta 050-5604609. Gamla och nya välkomna!

■ ■ **Epilepsigruppen:** Träff tisdag 4.12 kl 19.00 vid HandiCampen, Skarpansvägen 30, hallen (huvudingången). Hjärtligt välkomna på glögg och pepparkakor!

■ ■ **Geta marthaförening:** Julmöte tisdag 4.12 kl 19.00 hos Lise Wickström. Julklapp medtages.

■ ■ **Hammarlands marthaförening:** Månadsmöte med julfest tisdag 4.12 kl 18.00 i Marthabo. Medtag julklapp.

■ ■ **Hälsofrämjandet på Åland:** Hälsofrämjandets medlemmar välkomna på julfest tisdag 18.12 kl 19.00 på Soltuna. Buss från bussplan kl 18.00. Tag gärna med vänner och bekanta. Anmälan senast 10.12 till Regina 22 185/040 594 3206 eller Maggie 43 606/0457 072 3806.

■ ■ **Idrottsföreningen Kamraterna Mariehamn:** Årsmöte onsdag 12.12 kl 19.00 i Wiklöf Holding Arena, konferensrummet. Stadgenliga förhandlingar, prisutdelning, servering, lotteri. Alla medlemmar hjärtligt välkomna!

■ ■ **Parkinsongruppen:** Årets sista träff är måndag 3.12 kl 19.00 på HandiCampen, Skarpansvägen 30, biblioteket (norra ingången). Göte Sundberg berättar levnadsminnen. Glögg, pepparkakor! Hjärtligt välkomna!

■ ■ **Rädda Barnen:** Öppna Förskolan, ingen utomhusverksamhet under december! Vi träffas måndag-fredag kl 9.30-12.30 i Lyktan. Självtändighetsdagen och fredagen 7.12 håller vi stängt.

■ ■ **Rädda Barnen:** Kansliet håller stängt 5-7.12. På självständighetsdagen deltar vi i julmarknaden på torget.

■ ■ **Vårt Hjärta/Strokegruppen:** Kom ihåg att anmäla dig senast 5.12 till Annette, tel 14 195, 0457 524 3798, 0457 595 8533 eller vart.hjarta@aland.net, och vår julinspirerade och glada fikaträff, måndag 10.12 kl 18.00 i Ulfsby källarkrog i Jomala, med vissångare Jörgen Berglund som bjuder på en "skrattretande" repertoar.

Vårt Hjärta/Hjärtebarnen: Pyselkväll för hela för hela familjen tisdag 11.12 kl 18.00 i HandiCampen. Pyslet förberett så att material finns till alla. Varmt välkomna till en kul kväll, även nya familjer!

■ ■ **ÅAB-pensionärer:** Lunchträff onsdag 5.12 kl 12.00 på café Vreten i Folkhälsans allaktivitetshus.

■ ■ **Ålands frimärkssamlarförening:** Julmöte onsdag kl 19.00 i ÅBF:s lokal, Ålandsvägen 36. Glögg med mera.

■ ■ **Ålands marthadistrikts hemslöjdssektion:** Jul-kaffe-möte onsdag 5.12 kl 13.00 på kansliet.

Annonsera i den tidning du själv läser!

PRATSTUNDEN

"Jag är Kurre och jag tänker själv"

Den här mannens liv består av en oändlig räckvidd med "otroliga upplevelser". När han börjar berätta finns det inga gränser, varken geografiska, språkliga eller rent mänskliga. Han har varit med om allt, nästan i alla fall.

– Men jag brukar inte fira mina födelsedagar, det har jag gjort bara en gång, säger **Kurre Eriksson** och skrattar glatt. När jag fyllde 70 hade jag kalas på Vårdkasen och det var mycket trevligt.

Han har satsat på andra saker i livet än födelsedagskalas och full fart har det varit hela tiden, vart än hans uppgifter fört honom i världen. Nu är i alla fall cirkeln slut och han är fast förankrad i hembygden och engagerad till tusen i mera närliggande projekt.

Äventyrslysten är han fortfarande, annars hade han väl inte ställt upp och blivit så pakändis i finsk tv så här på äldre dagar.

– Det var också en otrolig upplevelse!

Ogonen glittrar och skägget vippar när han med inlevelse berättar om de två veckorna han var med i reality-såpan som gick ut på att åtta finländare skulle bo i spanska familjer och så snabbt som möjligt lära sig det spanska språket. Två skulle slås ut varje vecka.

Det gick inte helt bra för Kurre, han åkte ner till Spanien med hög feber och var inte i så bra skick för det intensiva och tuffa programmet.

– Men det var en upplevelse och jag fick fin kontakt med alla i gruppen, med programledarna och även professorn vid det spanska universitetet. Alla kommer hit till mig och hälsar på nästa sommar.

Och det kan man förstå, alla som känner Kurre vet att han är lättsam och social, glad, tillmötesgående och engagerad.

Språkintresse

När Kurre i unga år gick i Ålands lyceum var drömmen att i framtiden bli språklärare. Han hade lätt för sig i skolan och var särskilt intresserad av språk.

– Men jag blev mobbad i skolan av en särskild lärare, vilket gjorde att jag gav upp.

I stället gjorde han som många andra, for till sjöss. Första båten han mönstrade på var GE:s Granö som gick med props och långvirke till Europeiska hamnar och Medelhavet.

Ett par år jobbade han också på norska tankbåtar för att spara pengar till utbildningen. 1951 började han i Navigationsskolan i Mariehamn och 1957 avlade han sjökaptensexamen. Där emellan hade han tjänstgjort inom Lundqvist-rederierna som styrman och han hade all praktik klar när han erhöll kaptenbrevet.

Han var befälhavare på bland andra Lillgaard och Penelope för Lundqvist-rederierna under tider när det var svårt att få hyfsat folk i besättningen.

– Jag började fundera på att söka jobb i land. I

Fredrikshamn träffade jag kommerserådet **Gerhard Eriksson** som sökte en överförman till stuveriet i hamnen.

Kurre fick jobbet, han kunde ju flera språk vilket var en fördel i sammanhanget. Åren 1961 till -72 var han arbetschef i Fredrikshamn. På grund av sjukdom lämnade han det jobbet och under närmare tre år gick han igenom stora svårigheter innan han åter blev "fit for fight".

– Jag ville bli min egen, men så fick jag ett erbjudande att bli lastningsövervakare. Det var ett hårt jobb och jag trivdes bra, men det var inte riktigt det jag hade tänkt mig.

Erbjudande

Igen fick han ett erbjudande, han blev direktör för Hamntechniska byrån i Helsingfors.

– Byrån köptes upp av en svensk firma och jag utsåg till vd. Det var nog första gången en sjökaptens utsetts till chef för en ingenjörbyrå!

Han skrattar och berättar att han gjorde kontrakt på tre år. Så kom företaget in på ett stort projekt i Ryssland och han arbetade hårt för att förverkliga detta. Men företagsledningen ändrade sig och ville dra sig tillbaka.

– Då slutade jag.

Tillsammans med två kompanjoner startade han eget bolag och fortsatte att planera hamnar. I det läget kallades han till möte med järnvägsstyrelsen i Finland som planerade att göra om hela sitt terminalsystem.

– Det var nog det största konsultjobbet i Finland, konstaterar han. Ett stort projekt som fortsatte efter mig.

I fyra år jobbade hans företag med terminalprojektet och hade under tiden 28 anställda.

Till Irak

Det började hända spännande saker när hans företag gick med i en grupp på tre finska företag som fick stora uppdrag i Irak.

– Den irakiske ambassadören var en stor finlandsvän. Han var en av de officerare som tog makten i Irak med **Saddam Hussein**, men han valde att arbeta som ambassadör.

När det stora kongresspalatset skulle byggas i Irak ombads finska byggföretag att hjälpa till.

– Det blev vår företagsgrupp som skulle ordna alla transporter av allt byggmaterial till palatset från olika håll.

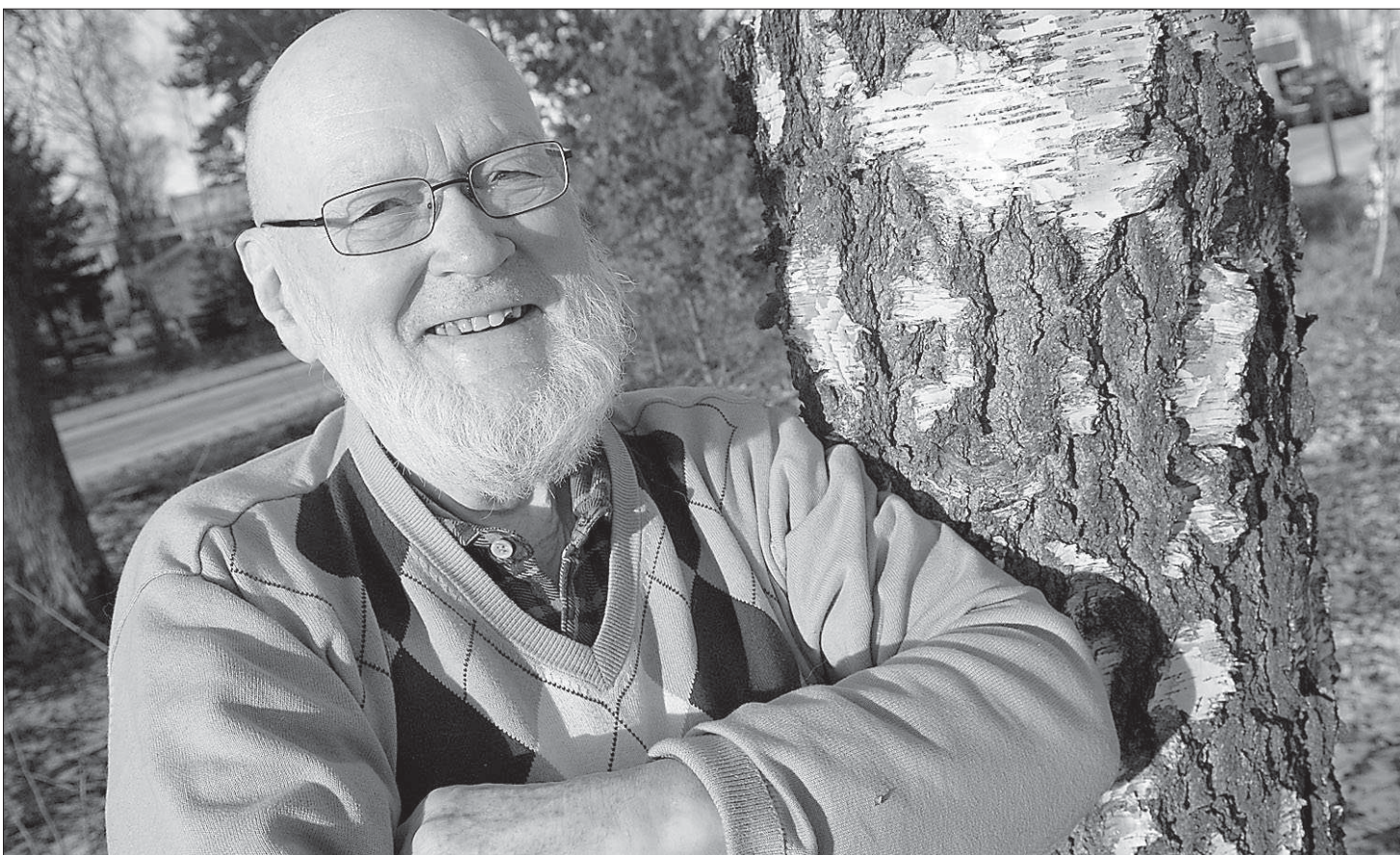
Det var ett jobb som förde honom runt om i världen för att förhandla och ordna med transporter av de mest skiftande slag.

– Det sista jag gjorde för detta palats var att skaffa palmer från Egypten! Åtminstone över 500, de var inget enkelt uppdrag.

Saddam Hussein skulle ha stora palmer i och omkring palatset tills det stod färdigt för den arabiska världskongressen.

Träffade du själv Saddam när du var i Irak?

– Nej, det gjorde jag inte. Men man gick ut säkert nattetid i Bagdad och man kunde



En glad fyr. Optimistisk i alla lägen, aktiv och engagerad, Kurre Eriksson i ett nötskal. Han gillar att resa och träffa folk och kan nog betraktas som världsresenär vid det här laget. Foto: JONAS EDSVIK

se små guldkorn även i hans sätt att leda landet.

Nästa erbjudande om jobb förde Kurre till Etiopien och Eritrea där det inte fanns några andra västerlänningar just då. Han och hans kamrater internerades i 34 dygn.

– Det var farligt där då, inget att leka med precis.

Han klarade sig ur detta, firman krymptes och Karibien blev nästa mål. Ett nytt bolag bildades som fortsatte att planera hamnar.

– Hamnen i S:t Lucia planerade vi. Vi hyrde också ut finska segelbåtar åt turister där.

– Men oberoende vart jag kommer blir det krig. Vi skulle sälja hamnmaskiner och en containerkran i Grenada när vi blev inburade, vi förstod inte vad det var fråga om.

Det handlade om gerillakrig.

Då drog Kurre tillbaka till Helsingfors, träffade en god vän som bad honom följa med till Jugoslavien och besöka olika fabriker där. I Jugoslavien fick han en kontakt som gjorde att han kunde börja importera en god fruktprodukt till företag här.

– Jag importerade Nektarprodukter till Finland och Åland tills det blev inbördeskriget, jag var på flygplatsen i Ljubljana när allt började hända.

– Snickeri är min hobby, jag gör litet vad som helst, soffbord och matsalsgrupper till exempel i ek, ask och alm. Så svarvar jag alla sorters glas och tallrikar som jag behandlar så att de tål disk.

"Torpare"

Sedan var det slut på den ruljansen och Kurre flyttade hem till Vårdö och torpet han hade köpt av sin moster och morbror.

Vad har du gjort sedan dess?

– Inga kan jag sitta stilla heller!

Nej det är väl omöjligt. Därför jobbar han energiskt på att idrottsplanen i Vårdö ska bli färdig också.

– Det är ett kapitel för sig det. Där har jag jobbat så mycket att jag nästan bött där.

Fakta/Kurt "Kurre" Eriksson 75 år

Namn: Kurt Fredrik Eriksson.

Född: den 5 december 1932 i Vårdö.

Bor: i Vårdö Grundsunda.

Yrke: sjökaptens, pensionerad företagare.

Familj: änkemann efter Kirs, de fyra dottrarna Ramona i Vanda, Marie-Louise "Millie" i Spanien, Jeanette i Hammarland och Anna Juanita i Mariehamn.

Födelsedagen: firas tillsammans med barnen i Vårdö grundskola på deras "slottsbal" där Kurre lovat stå för musiken.

Målsättningen är att planen ska vara i spelfärdigt skick nästa år, i god tid för öspelen alltså.

För barnen

När Kurre Eriksson jobbar frivilligt på ett sådant projekt är det för barnens skull och för kommunens bästa. Det är för barnen och ungdomarna hans hjärta klappar särskilt.

– Framtiden ser ljus ut, Vårdö är Ålands mest framgångsrika kommun och nu hoppas vi på en kraftig inflyttning.

Han är optimisten personifierad, men ett orosmoln skymmer också hans sol ibland.

– Jag har noga följt med missbruksproblemen i många år. Jag har beslutat att så

länge jag andas ska jag försöka bidra på något sätt. Därför sökte jag en politisk plattform och ställde upp i valet senast.

Han vill se en lagändring på Åland, där det blir möjligt att tvångsomhänderta de svåraste missbruksoffren - och langarna. Han räknar upp skrämmande siffror.

– Jag vill gärna berätta hur farligt det är, det är en katastrof och ännu är det bara början.

Han tänker inte ge sig, han vet att situationen är mycket värre än de flesta kan ana. Han fortsätter bry sig.

– Jag är Kurre jag och jag kan tänka själv...

MAJ-LEN LINDHOLM
maj-len.lindholm@nyan.ax
tfn 528 449

Messa Nyan!
0457-323 4444

JICKENS JULKALENDER

Lucka 1. Julskinka: 3067, 4010.

Övriga: 285, 426, 780, 1911, 2097, 2601, 2931, 3162, 3222, 3487, 3726, 4088, 4283, 4365. Toppvinst: 1764.

Lucka 2. Julskinka: 1352, 1449.

Övriga: 218, 322, 391, 540, 1239, 1310, 1454, 2640, 2780, 3338, 3488, 4058, 4134, 4454. Toppvinst: 2688.

Lucka 3. Julskinka: 1124, 3267.

Övriga: 965, 1112, 1447, 1771, 2288, 2365, 2587, 2619, 2646, 3004, 3157, 3362, 4065, 4095. Toppvinst: 1057.

Bli rökfri med mentalträning

Christoph Treier håller ett introduktionstillfälle för dig som vill bli rökfri

onsdagen den 12 december kl. 18.30 i Ålands Idrottscenter (Godbyhallen)

Då får du också träffa andra som har blivit rökfria tidigare med Christophs hjälp



Du erbjuds individuell coaching den 11, 12 och 13 jan. 2008

Anmälan till introduktionen är nödvändig/senast den 8.12.

Ring Karin Eklund tel 018-49701 gsm 0457 3427 385

e-post: rokstopp@aland.net



SPELA

BINGO
med lyckotavla

På PAF Casino
på Torggatan 14
alla **TORSD.** kl. 19

- 5 raders BINGO
- Lyckotavla, vinster 34€ - 336 €
- Kvällens poängplockare: 3 kg kaffe och 1,5 kg kaffe



Nu kommer Hospitality Management

Ny kostym för högskoleprogram

Kurser om ledarskap och entreprenörskap lyfts in och praktiktiden kortas ner. Dessutom får utbildningsprogrammet ett engelskt namn – Hospitality Management.

Det handlar om högskoleprogrammet för hotell- och restaurangservice som får en ny och moderniserad kostym till hösten.

Programmet för hotell- och restaurangadministration, som är ett av sju program vid Ålands högskola, fyller tio år i år och passar på att förändra och förnya både innehåll och namn.

Från och med hösten 2008 heter programmet Hospitality Management. Ett namn på engelska har väckt en del diskussioner inom högskolan men enligt **Samu Mäkelä**, som är programansvarig, finns det helt enkelt inte något namn på svenska som lika bra täcker in den nya inriktningen.

Utbildningen är i dag 4-årig och motsvarar 240 studiepoäng – tidigare 160 studieveckor. Vid programmet arbetar fyra ämneslärare och en språklärare.

– Vi tittar på möjligheten att korta programmet till 3,5 år eller 210 studiepoäng, det skulle i så fall ske på bekostnad av praktikperioden som nu är ett år, säger Samu Mäkelä.

Viktigt ledarskap

De studerande som tas in till programmet hösten 2008 får läsa fler kurser om ledarskap och entreprenörskap. Ledarskap är enligt Samu Mäkelä viktigt ur flera aspekter.

– Genom bättre ledarskap kan företagen förvärva och behålla motiverade anställda som i sin tur kan ge bättre service och ett företag med bra service står starkare i konkurrensen som blir allt hårdare.

Ledarskap handlar om att ta hand om människor – både anställda och gäster på hotellet eller restaurangen – och i ledarskapskurserna lyfter man bland annat in mer psykologi.



Ny kostym. Programmet för hotell- och restaurangservice begravs. I stället kommer Hospitality Management vid Ålands högskola. Lärare är från vänster Karin Lindberg, Ulla Vuolteenaho-Janzone och Samu Mäkelä. Foto: ANDREAS DIENERT

Kurserna om entreprenörskap handlar bland annat om att starka företag, vilka företagsformer det finns och hur man gör marknadsplaner.

I utbildningen betonar man också säkerhet och miljö.

För att det nya ska få plats lyfte en del bort och annat komprimeras – till exempel kursen om resebyråverksamhet är i farozonen.

– De som utexamineras från programmet ska kunna skapa konkurrenskraftiga produkter och känna till marknadens behov och önskemål, säger Samu Mäkelä.

Med utbildningen i botten kan man söka jobba som chefer och förmän inom hotell,

restauranger och andra turistanläggningar eller starta eget.

Höga krav – från alla

I dag är kraven höga – från olika håll. Unga anställda står inte tysta i ett hörn och gör som chefen säger. De är välutbildade med egna åsikter och vågar ifrågasätta och ställa krav. Det måste man som chef eller förmän kunna hantera på ett bra sätt.

Dessutom ställer gästerna krav. Dagens pensionärer som ger sig ut i världen är inte nöjda med vad som helst och inte heller de unga som rest sedan barnsben. De vill ha nischade produkter – något annorlunda och extra.

– Kedjehotell är inte särskilt

spännande i dag när trenden går mot design- och boutiquehotell, säger **Ulla Vuolteenaho-Janzone** som är lektor i hotellkunskap.

– Det gäller för företagen att vara flexibla och ge kunden det som han eller hon vill ha, säger Samu Mäkelä.

Mer praktik

Det finns turistutbildning i närområdet, bland annat vid yrkeshögskolan Arcada på fastlandet, men Mäkelä säger att programmet vid Ålands högskola har sin egen inriktning.

– Vår utbildning står på flera ben och den är mer praktiskt inriktad. Vi anser att det är viktigt att också cheferna kan hantverket inom en turistanläggning

och därför får våra studerande arbeta i bland annat köket och serveringen och de har en lång praktikperiod.

Just det praktiska i utbildningen lockade tre av de studerande på programmet – **Malin Svensson** från Eskilstuna, **Sofie Forsell** från Borgå och **Jenni Olá** från Liljendal. De tre går tredje året och tror på den nya inriktningen av programmet även om den inte berör dem. De som nu är intagna i högskolan studerar enligt det gamla upplägget.

– Ledarskap med mer psykologi behövs absolut. Vi jobbar ju med och för människor, säger de.

HELENA FORSGÅRD
redaktion@nyan.ax

Julbasarer i staden

■ Mariehamns församlings traditionella julbasarer ordnas denna vecka.

Kyrkosyfsöreningen, Klintens och Sankt Mårtens syfsöreningar står som arrangör på onsdag, den 5 december klockan 19, i Sankt Mårtensgården, medan Sjömansmissionens syfsöreningen arrangerar på fredag, den 7 december klockan 19, i Margaretagården.

Båda tillfällen inleds med andakt med t.f. kaplan **Liisa Andersson**.

Mäklare är kyrkoherde **Jan-Erik Karlström**. Till salu är allt från handarbeten till bakverk. Det hålls servering och lotteri.(ab)

Nyan rättar

Slutet blev kapat

■ Slutet på distansarbetande Kikis sista krönika från Kumlinge blev kapat i lördagens tidning. Så här skulle det vara:

Något nytt, något genuint, något rent ursprungligt, har vaknat i mig.

Kanske är det havsluften. Kanske är denna svårdefinierade känsla orsakad av det extremt varma och vänliga bemötandet jag fått överallt. Tack! Kumlinge sista veckan i november – det var kul det!

Nu är det dags för nästa distansjobbtestare. Den som vill ska kontakta **Satu Numminen**.



”Vi har inga platser kvar”

Brändö begravningsplats förstoras

Gravplatserna vid Brändö kyrkogård har tagit slut. Nu ska kyrkogården genomgå en förstoring med ytterligare 100 gravplatser. Kostnaden blir cirka 100.000 euro.

Enligt **Sune Friman**, som är vice ordförande i kyrkorådet i Ålands norra kyrkofullmäktige är det en stor satsning för församlingen, som egentligen kommer i senaste laget.

– Vi har slut på gravplatser på kyrkogården nu. Det brådskar verkligen med en utbyggnad.

Dubbelt så stor

Församlingen har beställt ritningar av arkitekt **Gunda Åbonde-Wickström** i Mariehamn. Den innefattar 100 nya gravplatser och ett vackert trädgårdsom-

råde med en minneslund med en damm och bänkar.

Den utbyggda delen blir nästan lika stor som den nuvarande kyrkogården. Utbyggnaden innebär alltså i det närmaste en fördubbling av kyrkogården.

– Gravplatserna byggs ut västerut och minneslundan åt söder, säger Sune Friman.

Klar i sommar

Nu återstår bara ett besked om hjälp med finansieringen från domkapitlet, eller egentligen kyrkostyrelsen.

Till våren hoppas man kunna sätta igång med arbetet och den nya utbyggda begravningsplatsen kan då stå klar till sommaren.



Gravplatserna är slut. Till sommaren hoppas Norra Ålands skärgårdsförsamling att en tillbyggnad av kyrkogården ska vara färdig. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451



Jan Kronholm

Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Bitvis har det varit väldigt roligt. Men jag skulle inte vilja göra det en gång till.

LENA FRIES-GEDIN, HARRY POTTER-ÖVERSÄTTARE, I HBL

Wiklöf köpte känd målning

Eero Järnefelts ”Vid bykstranden” är dyraste tavlan hittills i konstsamlingen

Anders Wiklöf har köpt den kända målningen Vid bykstranden på auktion i Helsingfors. Utropspriset var 500.000 euro, men det trissades upp till hisnande 630.000 euro.

I slutet av veckan införlivas nyförvärvet troligen i den pågående utställningen i Amos Andersons museum.

Tavlan såldes på Hagelstams internationella höstauction i Helsingfors i lördags. Eero Järnefelt målade den 1889 med motiv från Savolax. Målningen betraktas som ett av de viktigaste verken inom den finländska konsten.

Till Finska notisbyrån sa Mikael Schnitt, vd för Hagelstams auktioner så här:

– Järnefelts tavlor är rariteter på auktioner. Verk i denna klass finns mycket sällan på marknaden.

Han sa sig vara glad för att tavlan såldes till en konstsamlare som också gärna lånar ut sina tavlor till utställningar.

”En pärla”

Nya Åland har inte nått Anders Wiklöf för en kommentar. I stället har vi pratat med Kjell Ekström, Wiklöfs konstnärlige rådgivare.

– En pärla, helt i klass med andra Wiklöf-pärlor som Carl Larssons Midvinterblot, Bruno Liljefors Katten Jeppe,



Anders Wiklöf köpte sin hittills dyraste tavla per telefon. Arkivfoto: JENS FINNÄS

Helene Schjerfbeck's Höstros och Victor Westerholms Höststämning. Den passar jättebra i samlingen med högklassiga, exklusiva verk, konstaterar han.

Kjell Ekström betecknar Vid Bykstranden som en mycket vacker tavla.

– Det brukar ju vara Anders huvudmål. Han köper det han tycker om. Och den här målningen är ett av Järnefelts mest uppskattade verk.

Ska ingå i utställningen

Meningen är att nyförvärvet ska ingå i den pågående utställningen av Anders Wiklöfs tavlor i Amos Anderssons museum i Helsingfors. Förmodligen finns den på plats i slutet av veckan. Utställningen pågår till den 27 januari.



Wiklöf-köp. Eero Järnefelts målning Vid bykstranden – ett av de viktigaste verken inom finländsk konst – såldes i lördags för 630.000 euro av Anders Wiklöf.

Det är ännu inte helt klart om tavlan efter det förs direkt till Andersudde eller om den visas också någon annanstans. Klubbpriset steg alltså från 500.000 euro i utrop till 630.000 euro. Till det kommer ytterligare Hagelstams provision som enligt ”listpriset” ligger på 14 procent.

ger på 14 procent.

Den dyraste hittills

Slutpriset stiger alltså en bra bit över 700.000 euro. En hisnande summa, särskilt ifall man som många fortfarande gör när det handlar om stora summor – översätter till mark:

Drygt 4 miljoner.

– Wiklöfs dyraste köp hittills, lite dyrare än Stolta stad. Budgivningen skedde per telefon från Åland.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

”Ett dockhem” i Östermalmsmiljö



Förra året var det hundra år sedan Henrik Ibsen dog. I Norge firades Ibsenår i fjol. I Sverige tycks firandet ha kommit igång på allvar först i år.

På Dramatens lilla scen ges klassikern ”Ett dockhem”, som var den pjäs som gav Ibsen hans verkliga genombrott.

På den tiden – 1879 – var det närmast skandalartat att gestalta en kvinna som lämnar ett på ytan idylliskt äktenskap för att hon blir behandlad som en docka. I dag är värderingarna annorlunda. Så, kan man undra, är Noras öde aktuellt än i dag?

Dramatens uppsättning

av ”Ett dockhem”, i regi av Sofia Jupither, fångar och griper tag. Den på ytan sorglösa familjelyckan ställs i bjärt kontrast till kvinnans ofrihet under 1800-talet: Hon fick inte arbeta och tjäna pengar och förväntades vara helt beroende av sin man. Som främsta uppgift hade hon att agera docka i ett perfekt hem.

Lite märkligt blir det då att scenografin så tydligt placerar pjäsen i vår egen tid: En traditionell Östermalmsvåning inredd med en trendriktig blandning av gammalt och nytt – och barnens duplobitar alldeles lagom slarvigt utspridda på vardagsrumsmattan.

Men, trots detta: Skådespeleriet är känsligt, övertygande och njutbart. Anna Björks Nora går från det barnsligt docksöta till en kvinna som funnit en inre styrka. Leonard Terfelts Torvald Helmer är obegärligt självgod. Och jag kan inte låta bli att imponeras av Peter Engmans komiska mimik.

Och trots att handlingen vid det här laget är väl känd och inget i Noras handlande kommer som en överraskning finns en spänning i pjäsen. ”Ett dockhem” på Dramaten är absolut sevärd. Och visst känns den aktuell, även om de faktiska omständigheterna förändrats.

Dessutom ytterligare två Ibsen-pjäser för den som vill uppmärksamma den store norske dramatiker:

■ Peer Gynt på Stockholms stadsteater.

■ Vildanden på Stockholms stadsteater.

Vart tar man vägen när

de lite yngre i sällskapet tröttnat på stadens gator och trängseln i butikerna? Då finns väl knappast något mer spännande än en alldeles riktig polisbil. En polisbil där man får klättra omkring, sätta på blåljus och sirener (dock med lägre volym än under utryckning) och som man kan ratta hur fort man vill – utan att den rör sig ur fläcken.

På nyöppnade Polismuseet på Gärdet hittar man just detta. Dessutom kan man prova uniformer, studera polismannens utrustning och följa ledtrådar som ska leda till lösningen av ett brott. En alldeles verklig polishelikopter utanför museet gör inte saken sämre – även om man inte kan klättra upp i den.

Här finns även utställningar för de lite äldre. Hur har polisuniformerna sett ut genom tiderna? Och polisbilarna? Hur gör man en brottsplatsundersökning?

En brottsplats har byggts upp och här får man en inblick i hur det kan se ut, med blodspår, glaskross och kullvälda möbler.

Och vill du studera förundersökningsprotokoll från kända brott finns även de till påseende. Kanske hittar du nya ledtrådar i Palme-mordet?

När det är dags att lämna



Nora. Anna Björk gör Nora i ”Ett dockhem” på Dramaten.

Foto: MARTIN NORDSTRÖM

museet kommer dock det svåraste av allt: Att få ut de

små ur polisbilen. Beväpna dig med tålmod.

Triolen ger en julkonsert

i Lemlands kyrka tisdagen den 11 december kl 19.30.

– Vi har som tradition att ha fri entré och sedan ta upp en kollekt som vi skänker bort till något gott ändamål på Åland. I år är vi glada att vi fortfarande kan skänka bort kollekten fast vi sköter verksamheten helt på egen hand utan Medis men med hjälp av sponsorer och bidrag, berättar Jana Eriksson som är ordförande i kören.

Kollekten ska i år gå till Ålands Cancerförening och deras prostatagrupp.

– Vi bjuder på traditionella julsånger och Lemlandsflickorna medverkar också, säger Eriksson. □

”Tomteskolan” är årets julkalender

i finlandsvenska FST5.

”Tomteskolan” är en repris från år 1992. I rollerna bland andra Mitja Sirén, Frank Skog, Nina Hukkinen, och Ivar Rosenblad. Serien som körde i gång i lördags sänds kl 17.45 i FST5.

Förutom tomteskolan bjuder FST5 i år på den danska julkalendern ”Jul i Valhall”, en familjeserie full av äventyr, vänskap och humor. Sändningstiden är 18.30.

På Arenan (svenska.yle.fi/arenan) kan man se alla avsnitt. Programmen finns tillgängliga på Arenan direkt på morgonen och samtliga avsnitt tas bort först den 27.12.

På webben hittar man BUU-klubbens webbjulkalender som anknyter till Tomteskolan. Fjölårets webbjulkalender hade mellan tjugofem- och trettiofemtusen sessioner dagligen och det totala antalet visade webbsidor på buu.yle.fi under december 2006 uppgick till över tio miljoner.

Också i Arkivet (svenska.yle.fi/arkivet) serveras det julkalendrar. I december öppnas här ett kollage med ett flertal av de julkalendrar som FST sänt genom åren. Bland annat utlovas det nostalgi med ”Julmappen” från 1991, ”Julkul” från 1993 och ”Plåstrets pirat-tv” från 1994. □

Kungen och Mark Levengood med-

verkar när Armémuseum i Stockholm på torsdag inviger sin stora utställning: ”Sveriges sista stora krig – Napoleonkrigen och förlusten av Finland.” Utställningen inleds kl. 11.50, svensk tid. Kl. 12.10 invigningstalar Mark Levengood och kl. 12.25 inviger kung Carl XVI Gustaf utställningen.

Med utställningen och nya bloggen SverigeFinland.se vill Armémuseum lyfta intresset för svensk-finländska relationer i historia och nutid.

Armémuseum ligger vid Riddargatan 13. □

Möjligheternas marknader


 Aktieindexobligation
Emerging Markets

 Placeringstid: 3,5 år
 Teckningstid: 21.11–12.12.2007

 Obligationen har en normal emittentrisk. Prospekt finns på
 Ålandsbankens samtliga kontor och på www.alandsbanken.ax
ÅLANDSBANKEN

tfn *29 011

VECKANS Måndag-lördag
special
 ENTRECÔTE
 garantimörad
 kg **14,95**

Självständighetsdagen 6.12 öppet 12-16

VECKANS Måndag-lördag
erbjudanden

Utskuren biff
 av nöt kg **17,90**

Rökt sidfläsk
 Dahmans kg **9,50**

Jogga semlor
 Ålands Bagarn 5 st påse **1,79**

Olderman ost
 VALIO 1kg st **7,99**

Lapin Kulda mellanöl
 12 pack (2,0l/l)..... kg **9,25**
 inkl pant 1,20

PLUSSA -erbjudande

President kaffe Paulig 500 g (5,00/kg) **5,00 /2 st**
 utan Plussa-kort 3,25/pkt (6,50/kg)

Ristorante pizzor Dr. Oetker 370 g (6,76/kg) **5,00 /2 st**
 utan Plussa-kort 2,85/st (7,70 kg)

Citylivs
MITT I STA'N

TEL: 12 155 ♦ VARD. 9.00-18.00 LÖRD. 9.00-15.00


Inlevelse. Ken rappade med stor inlevelse och gav verkligen allt.

Fullt ös i hiphop-bastu

– Den var riktigt soft alltså! Jag hade förväntat mig mycket mindre liv. Det säger svenske hiphop-stjärnan Ken Ring om spelningen på Bastun i lördags.

Det är sent på lördag kväll och dags för HipHop-Jam på Bastun. Utanför står regnet som spön i backen men inne råder en varm, skön och avslappnad stämning.

När åländska Samhällstjänsten med Ejremar kickade igång som förband var lokalen redan fylld. Kvällens spelning hade inte kunnat komma igång bättre än med Samhällstjänstens partylåtar som verkligen satte publikhuvet i gungning. Något avstånd mellan artister och publik existerade inte, kanske tack vare Samhällstjänstens lokala förankring. Alla skålade glatt med varandra och umgicks som en enda stor kärleksfull familj.

Sam-E från Medina var nästa akt på scenen och gjorde ett, kanske lite väl kort, framträdande innan det var dags för Ken Ring att möta publikens jubel.

Ville nå alla

Ken var noga med att nå ut till alla i lokalen. För de hängivna fansen som höll igång framför scenen spelade han flera av sina tidiga hits och lät dem som kunde sjunga med och för dem som inte kände till honom från förut tog han sig tid att berätta om sin bakgrund och vem han var.

När han snackade och skojade med publiken var det som om han redan känt alla i årtal och det var helt enkelt omöjligt att inte gilla honom.

Mycket att berätta

Ken förklarade att det viktigaste när man pysslar med hiphop är att man säger någonting, att man har något att berätta. Ken hade mycket att berätta och visade på en enorm bredd i innehåll när han gick från att med det bredaste leendet i lokalen framföra "Akta dej för polisen" till


Värmd upp. "Sajken" och "Mani" från Samhällstjänsten med svenske Ejremar i mitten värmd upp publiken.

Publiken med. Ken Ring hade lätt att få hela publiken med sig.

djupare låtar såsom "Låter för barnen", "Kelian" och "2000-talet".

Publiken höll upp sina tändare och gungade med och det gick inte att bli något annat än berörd.

När stämningen nu blev lite seriösare passade Ken och hans kumpaner på scenen på att hedra en bortgången kamrat med några tysta sekunder.

Att tystnaden stördes av några killar med lite för många promille i blodet skapade lite sura miner på scenen men så fort nästa låt drog igång var alla på topphumör igen.

"Jävligt najs här"

Efter spelningen hann jag växla några ord med Ken innan han och hans gäng skulle iväg.

Hur tyckte du att spelningen var?

– Den var riktigt soft alltså! Jag hade förväntat mig mycket mindre liv.

Vad tycker du om Åland?

– Det är första gången jag är här men jag kommer gärna tillbaka, det är jävligt najs här!

Välfixat

Bakom hela evenemanget stod Matte "Mani" Nilsson från Samhällstjänsten och Ken snålade inte med lovorden när jag frågade om hur mottagandet varit.

– Han har varit otroligt duktig. När man är rappare själv så vet man ju exakt vad artisten vill ha. Han har fixat allt på ett grymt, grymt sätt. Jag brukar uppträda på stora ställen i Sverige och de behandlar oss inte ens hälften så bra som han har behandlat oss.

TEXT OCH FOTO:
 AXEL KRONHOLM
 redaktion@nyan.ax

Strålande glad lucia

Maria Koskinen får bära kronan i år

Det riktigt strålade om Maria Koskinen, årets lucia, när det blev klart att det blir hon som får bära luciakronan i år.

– Men vi är en hel grupp om det här. Det får man inte glömma, säger hon.

”Jätteroligt, såklart” säger hon om att hon fick flest röster av de sju kandidaterna.

Vem berättar du nyheten för först?

– Mamma Eivor! Men jag har inte ringt ännu, sa hon några minuter efter att luciakommitténs ordförande Dan Mikkola hade avslöjat nyheten.

Maria är 20 år och bor i Mariehamn. När luciakandidaterna presenterades tidigare i höst berättade hon att hon har ridit sedan hon var 7 år och att hon vuxenstuderar till närvårdare på vårdinstitutet. Hon jobbar som assisterande ungdomsledare på stadens ungdomsgårdar på helgerna.

Hon vann omröstningen med klar marginal.

Rejäl frukost

För Dan Mikkola blir det tidig väckning på luciadagen den 13 december. Dagen inleds med frukost vid pass halv sju hemma hos honom och hans familj.

– Jag har som ambition att det ska bli en rejäl frukost. Jag tror att lucia och tärnorna verkligen behöver det, för det blir en lång dag för dem. De stiger väl



Spännande. Det var lite pirrigt när luciakommitténs ordförande Dan Mikkola tillkännagav resultatet.

upp vid 5 och så går dagen i ett till sena kvällen.

Nästa år heter luciakommitténs ordförande **Ulrica Daniels-son**.

Ann-Katrin Mörn, luciaan-svarig på Folkhälsan, berättar att 3.510 traditionella röstsedlar lämnats in och 836 sms-röster skickats. Via röstsedlarna har drygt 3.000 euro flutit in och intäkten från messen uppgår till nästan 500 euro.

– Summan är ungefär lika stor som i fjol, även om färre röstsedlar skickades in. Å andra sidan är sms-rösterna fler än i fjol. Vi kan vara riktigt nöjda med resultatet, säger hon.

Summan kommer att stiga när också de företag som får besök av luciorna gett sina bidrag.

Nu börjar lucia och tärnorna

öva på luciaprogrammet tillsammans med kantor **Anders Laine**. Hittills har de uppträtt på olika tillställningar med sin novemberrepertoar.

I år ska luciagruppen samarbeta med Ålands musikinstitut. Institutets körer ska medverka vid både luciakröningen i St Görans kyrka och i programmet på Torget efteråt. Saxofon-uppträdande finns också med i planerna.

– Vi är väldigt glada över det här samarbetet, säger Ann-Katrin Mörn.

Luciagruppen ska också medverka i musikinstitutets luciakonsert i Jomala kyrka söndagen den 16 december.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax



Lucia. Fjolårets lucia Fanny Holmberg (till vänster) gratulerar årets lucia Maria Koskinen.

allt

du behöver -ändå klöver över!



K MARKET

GRISKARRÉ
i bit

5,90 kg

LÖVBIFF

12,50 kg

GÄLLER MÅNDAG - TORSDAG

Rökt skinka

i bit, HK & Dahlmans kg **10,90**

Russinsemlor

Ålandsbagarn st **0,31**

Koskenlaskija smältost

Valio 250 g 2 pkt **4,50**

PEUSSA -FÖRMÅN

President kaffe 500 g

max 2 pkt/hushåll 2 pkt **5,00**
utan Plussa-kort 3,25/pkt

Bonaqua mineralvatten

1,5 liter 2 flaskor **3,00**
utan Plussa-kort 1,69 **inkl. pant**

TORSDAG 6.12 ÖPPET 12-16

Apelsiner Navelinas

Spanien kg **0,99**

Päron Conference

Holland kg **1,49**

Aluminiumformar med lock

0,5 l 7st, 0,85 l 5 st eller 1,5 l 3 st

Pirkka 2 pkt **2,90**

GODISASKAR

9,90
3 st.

Fazer 320-350 g, Panda 290-350 g,
After Eight 150 g och 300 g,
Budapest 300 g, Toblerone 400 g

Spara
1,50/3 st.

utan kort **11,40/3 st.**
(25,33-9,50 kg), styckvis 3,80 st.

Gäller till 31.12.2007



GODBY TEL 43 250
VARD 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16
BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT

PEUSSA

Studio Garagets svaghet blev styrkan

Det hörs dragspelsmusik ut över vattnen på Snäckö i södra Kumlinge.

Olyckskorparna kraxade när studion byggdes i garaget. "Vem vill komma dit ut? Det går aldrig"

Men det rockande fiskodlaren Torbjörn Engman är helnöjd i dag.

Svagheten – läget långt ut i skären – har blivit dess styrka.

Det musiker behöver inför en skivinspelning är koncentration, lugn och ro, inspiration.

Allt anser sig **Torbjörn Engman** kunna erbjuda i sin pyttestudio "Studio Garaget" byggt i ena änden av ett vanligt bilgarage.

– I slutet av 1990-talet var jag fiskodlare. Nu är jag musiker till 70 procent av min arbetstid och fiskodlingen tar... låt oss säga 40 procent.

Det blir 110 procent arbetsdag, lagom för en skärgårdsbo.

Koncentrerat jobb

Det som Garaget erbjuder är en kompakt liten studio med digitala inspelningsanordningar. Därtill kommer arbetsmiljön.

– Här kan folk verkligen jobba koncentrerat, säger Torbjörn Engman. Miljön är lockande. Det har blivit så att det en del trodde var avskräckande i dag fungerar som ett lockbete, nämligen det naturnära läget och att inte bli störda av andra intryck. Samtidigt som de får jobba med sin musik kopplar de av.

Han verkar helnöjd med studion av i dag. Olyckskorparna fick sig en läxa.

Gästerna bor i en vinterbonad sommarstuga i närheten och musicerar om de vill hela dygnet igenom.

Musikens vagga

Enligt Torbjörn Engman har musiklivet alltid varit starkt på Kumlinge.

– Vi är kulturens vagga i skärgården...

Brukar det heta så?

– Nej, jag kom på det alldeles nu. Men musikens vagga, ja, det kan man absolut säga.

Sedan gammalt lever en musiktradition på holmen. Och



Gubbrockare. Musikintresset har alltid varit stort i Kumlinge, säger Torbjörn Engman, som själv kallas den rockande fiskodlaren.

intressen går i arv. De gamla gubbrockarnas barn tar över.

– Det är väl lite av **Björn Borg**-effekten också. När någon börjar är det lätt för att fortsätta.

Också kyrkokören var tidigare livlig och skapade ett stort musikintresse.

Var tionde

Inte mindre än 35 musiker räknar han med finns i kommunen. På 365 personer blir det 10 procent, var tionde människa.

– De är från 10 till 80 år och kan alla ställa sig upp inför en publik och sjunga eller spela.

Vår nye finansminister i landshovsregeringen är musiker, påminner Torbjörn Engman om **Mats Perämaa** spelar trummor.

– På Enklinge finns många musiker, som **Mikael Engblom** som håller på att spela in en ny skiva här, liksom Mariehamnskvartetten – men nej, det kommer inte hit. De ryms inte in hit. Jag har en mobil inspelningsapparat också, som tur väl är.

Fibernätet viktigt

Men stor förväntan ser den rockande fiskodlaren fram emot att fibernätet med snabbt bredband ska bli klart. Kumlingeborna hoppas kunna sätta stöpseln i väggen i slutet av sommaren.

– Då öppnar sig många nya möjligheter för min studio. Då kan jag sitta och mixa ihop låtar med musiker i Stockholm eller Helsingfors i realtid. Det blir otroligt spännande!

KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax

Foto: LASSE ÅKERBLOM



Ministudio. Det är ingen stor studio Torbjörn Engman har på Kumlinge Snäckö. Men musikerna har upptäckt den och kommer i stora skaror.

Fakta/Studio Garaget

- Studio Garaget ligger ett stenkast från stranden på Kumlinge Snäckö.
- Till årsskiftet blir studion fem år gammal.
- Studion är runt 20 kvadratmeter stor – det vill säga liten, mindre än en etta.
- Utrustningen är hårddiskbaserad, allt går digitalt i 24 kanaler. Utrustningen kostar runt 50.000 euro.
- Ett 20 tal skivor har spelats

in här och ett otal demokivor.

■ Körer, amatörer och kändisar kommer hit; **Susanne Alfvengren, Jukka Tolonen, Matti Lepänhaara, Carlos del Poesto** (basist i Santana) med flera har arbetat i studion.

■ Ägaren, musikern och fiskodlaren, **Torbjörn Engman** håller på med sin sjätte full-längdare, alltså en cd med mer än tio låtar.

Greta – en kändis från skären

Greta Sundström, dragspelsdrottning, var hittat i den åländska skärgården?

Hon sitter med dragspelen i knäet och skapar härligt friska toner i Kumlingestudion. Hit kommer hon från sitt nya favoritlän – Brändö Jurmo.

– Det känns som jag har kommit hem.

Greta Sundström har flyttat från Askuddsvägen i Marie-

hamn till Brändö Jurmo. Hon är förlovad med **Leif Lundberg**.

Vi träffar henne i inspelningsstudion i skärgården. Hon arbetar med sin tredje cd, som ska innehålla latinamerikanska rytmer.

Jurmo perfekt

Flytten till Jurmo har inspirerat henne. Hon berättar gärna, som den stjärna hon faktiskt är.

– Jag har alltid gillat skärgården. I fjol blev jag inbju-

den att spela på en nordisk sammankomst med vänner av korasen Highland Cattle. Jag kom tidigt på dagen – ja, allt är som en saga – vi första handslaget kände jag att nu har jag kommit hem. Leif har allt och Jurmo är perfekt för mig. På bara ett par timmar är jag i Åbo och förbindelserna till Åland är också bra.

Bra stress

Så på den vägen är det.

– Jag kommer aldrig att flytta mer säger hon bestämt och

klämmer ihop sitt dragspel.

I skärgården finns nog stress, erkänner hon, men den är av en annan sort än den i stan.

– Här är det stress man mår bra av.

Rötterna har hon i Korsholm utanför Vasa. 18 år har hon bott på Åland.

Slutsålt

På den nya skivan medverkar också **Kjell Dahl, Kalle Johnsson, Milver Colmenaris** och **Fredrik Erlandsson**.

Alla kommer inte samtidigt

till studion. En del ljus kan läggas på efterhand. I februari ska allt vara klart.

Detta blir Greta Sundströms tredje skiva från Garaget. "Dansa med mig" från 2005 och "Romantik på dragspel" från 2006 är båda i princip slutsålda. Upplagan har varit 500 exemplar.

Parallellt med cd:n spelar Greta Sundström också in en demokiva med fyra låtar.

– Synten är fantastisk, säger hon. Hör! Här har du en kyrkorgel! (ka-f)



Dragspelsdrottning.

Greta Sundström, nybliven skärgårdsbo på heltid trivs i Studio Garaget.

DATA GROUP
IT-proffs i samverkan



LG E200 EXPRESS

- Intel Pentium Dual Core T2330 1,6 Ghz
- 2 Gb Internminne
- 160 Gb Hårdisk
- 12,1" Skärm,
- Wlan, Bluetooth, HDMI, kortläsare
- Windows Vista Home Premium
- Vikt: 1,9 kg
- Väska ingår
- 2 års garanti

999€



BENQ-SIEMENS

BenQ G2400W

- 24" Skärm
- Upplösning 1920x1200
- DVI-D, HDMI
- 2 ms Responstid
- 1000:1 Kontrast
- 3 års garanti

OBS! Begränsat antal

459€



acer

295€

Acer X222

- 22" skärm
- 1680x1050 Upplösning
- 5ms Responstid
- VGA
- 1000:1 kontrast
- **CrystalBrite**
- 3 års garanti



Skarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566
Öppet: vardagar 8.30-17.00

datorer • nätverk • skrivare • kopiatorer • service • kassasystem • kontorsmöbler • kontorsmaterial

NYTT MÄRKE HOS OSS!

CASIO

Supertisdag

hos oss tisdag 4 december

SAMSUNG

CASIO

lowepro

Representant Juha Korteniemi på plats hela dagen

-15%



På hela lowepro sortimentet
hela dagen (gäller även beställningar)

SAMSUNG

S630

6 milj pixel
2,5" skärm
3x optisk zoom
finns i 4 olika färger
2 års garanti



99€

end. kameran

129€

paketpris

Inkl 1 Gb minneskort,
laddare + batterier och väska

EXILIM

CASIO

EX-Z77

199€



Snygg och
slimmad!

Inkl 1 Gb minneskort
samt originalväska

7 milj pixel, 3x optisk zoom, 2,6" skärm,
You Tube filmläge. Färger: rosa och blå.
2 års garanti

CASIO

S880

299€

Gedigen modell,
stor 2,8" skärm

Inkl 1 Gb minneskort
samt originalväska



8 milj pixel, 3x optisk zoom, bildstabilisering, You Tube filmläge.
Färger: röd och svart. 2 års garanti

Öppet 9-18

Vi bjuder på tilltugg och förfriskningar!

Priserna gäller
endast 4.12-07
så långt lagret
räcker.



GEFOTO
Gerhard's Foto Ab

Sittkoff Torgg. 13 A • tel 018-14 623 • vard 9-17 • lörd 10-14

www.gefoto.fi



Whisky-kryssning ombord på Cinderella

Åk på whisky-kryssning med Viking Lines M/S Cinderella!
Konferera eller bara njut av en trevlig sjöresa med god mat & dryck.

Avgångsdatum för våra whiskykryssningar är
13.12, 17.1, 14.2, 13.3, 10.4 och 8.5

Från 88 euro per person inklusive personbiljett, del i hytt, buffét-
lunch, à la carte middag & whiskyprovning

Kontakta Viking Lines resebutik i Mariehamn för info och bokning.
Uppge produktkoden ÅWHISK

VIKING LINE

www.vikingline.ax

Jul-Ålands mesta marknad

Dragningskraften håller i sig.

Bilkön ringlade sig lång till julmarknaden på Jan Karlsgården i lördags och många kom för att köpa samma saker som ifjol.

Det här är julmarknaden som man bara måste besöka.

Paret **Anncatrin** och **Sepo Kytömäki** stod i kön till ett stånd där **Ingemar Lindeman** och **Sandra Lindeman** från Sund Mångstekta sålde hempalvad skinka och dito ox.

– Vi köper samma varje gång. Lite skinka här och lite fisk av bröderna Bergman. Det blir en fin lillajulmiddag, säger de båda.

Vid pass klockan 11 hade Lindemans marknadens (förmodligen) längsta kö men Ingemar Lindeman var inte orolig för att skinkan skulle ta slut.

– Vi har nog så det räcker, sa han.

Julkärvar

Marknaden har en otrolig dragningskraft – år efter år. Många vill sälja och många vill handla eller som **Christoffer Mattsson** från Hammarland uttryckte saken:

– Det blir ingen julstämning om man inte kommer till marknaden på Jan Karls!

Han och sambon **Carola Haldin** med sönerna **Jonathan** och **Abbe** hade handlat ”det vanliga” eller samma som i fjol och det visade sig vara julkärvar och en dörrkrans. En kaka fanns också i en av kassarna.

– Man hittar en hel del. Vi ska köpa rökta räkor också innan vi är nöjda.

Christoffer Mattsson är lastbilschaufför till vardags och vet att klä sig rätt efter väder och vind. En del besökare såg frusna men inte Christoffer som kom i rejäl dunjacka och tjocka skor.

– Jag fryser inte och det är mycket bättre väder än befarat. Enligt prognosen i går skulle det blåsa 17 meter i sekunden i dag och det gör det inte, inte ännu i varje fall, sa han.

Stickad tomte

Maria Aaltonen och **Stefan Mattsson** från Jomala Gottby var rätt tidigt i farten och var nöjda efter en timme på marknaden. Då började det kännas kallt och de båda tänkte värma sig med glögg på slottet.

– Vi har köpt bröd, polkagriskarameller, en liten stickad tomte och en flaska glögg.

Det är första gången de båda besöker marknaden tillsammans.

– Det är trevligt, det ger lite julstämning.

HELENA FORSGÅRD
redaktion@nyan.ax

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470



Populärt stånd. Ingemar Lindeman och Sandra Lindeman sålde hempalvad skinka och kön var lång till deras stånd. Regina Johansson, Jan-Erik Johansson och Hans Da



Samma som i fjol. Christoffer Mattsson och Carola Haldin med sönerna Abbe i vagnen och Jonathan hör till stamkunderna på marknaden och de köper alltid julkärvar och en dörrkrans.



Folkvimmel. Marknaden på Jan Karlsgården öppnades klockan 11 och blev snabbt full av kunderna på plats.

Åste-marknad



anielsson passade på att handla.



Bilar, bilar. De flesta kommer till marknaden i egen bil och det blir bilköer som är ovanligt långa för åländska förhållanden.



Trygg plats. Den lilla hunden Sippe, en chihuahua, satt säkert innanför Ingmar Anderssons jacka. – Det är lugnast så här. Sippe bråkar med andra hundar annars, den hotar till och med stora schäferhundar, sa Ingmar.



Mot glöggen. Stefan Mattsson och Maria Aaltonen frös och var nöjda efter en timme på marknaden där de bland annat köpte en stickad tomte och polkagriskarameller.



an 10 och redan då var de första



Vana säljare. Eckeröbon Gun Rosenqvist till vänster har sålt på marknaden minst 20 år. Hon och dottern Åsa hade bland annat kransar, svartbröd och julkorv.

DIN SPORT & FRITIDSBUTIK!

MOTIONERA MERA...



Fleece tröja
i flera färger

HAGLÖFS

49€

Underställ

FIVE

19€



Columbia
Sportswear Corp.

GORE-TEX

Kängor 79€

Motionscykel

249€



Crosstrainer cykel

REYER

399€



POLAR
LISTEN TO YOUR BODY

Pulsklocka
med GPS

615€



POLAR
LISTEN TO YOUR BODY

Pulsklocka

60€

SPORT
center

NORRAGATAN 9,

tel. 16 489, fax 16 589.

Öppet 9-17.30 **lörd. 10-14**

Har tränat dans till festen i Finlandia-huset

Spänd förväntan i Södersunda skola



Till Helsingfors. De går på fyran vid Södersunda skola i Jomala och åker på självständighetsfest till Helsingfors. Längst fram från vänster Sofia Karlsson och Hanna Nordlund. I bakre raden från vänster Felicia Lampén, Lydia Sundlöf, Heidi Eriksson (längst bak), Joar Holmberg, Wilhelm Mattsson, Elin Blomberg och lärarna Jessica Selander och Veronica Helin.

Foto: JONAS EDSVIK

De har övat på danser som jenka och fågeldansen och de har lärt sig första versen på Vårt land, Finlands nationalsång. Nu är det dags.

I dag åker 37 elever från Åland med lärare och föräldrar till den stora självständighetsfesten i Finlandiahuset i Helsingfors.

Åtta elever från Södersunda skola i Jomala – det vill säga alla fjärdeklassister i skolan – är bland de utvalda som får åka till den självständighetsmottagning som Helsingfors

stad ordnar för fjärdeklassister i Finlandiahuset på tisdag.

Just utvalda känner sig eleverna berättar deras lärare vid skolan, **Veronica Helin** och **Jessica Selander**.

– Varför just vi? Det har de frågat många gånger. Alla ser verkligen fram mot resan och det är så spännande att få komma till Finlandiahuset.

Det var Södra Ålands hög-

stadiedistrikt som valde ut just Södersunda skola, kanske bland annat för att elevantalet var lämpligt. Elever från ytterligare fyra åländska skolor åker till Helsingfors – från Brändö grundskola, Sottunga grundskola, Rangsby skola och Ytternäs skola. På så sätt har man täckt alla skoldistrikt på Åland.

Spänd förväntan

Totalt åker 37 elever, sex lärare och fyra föräldrar till mottagningen och åtminstone i Södersunda skola är spänningen stor och förväntningarna höga.

– Det ska bli jätteroligt, vi

är så glada över att vi får fara. En del i skolan är lite avundsjuka över att vi får åka i väg och slippa skolan men en tjej i trean sa att hon är så glad för vår skull, berättade eleverna i fredags som var den sista skoldagen före "den stora resan".

Eleverna har förberett sig på olika sätt. De har tränat på de danser som ska dansas vid mottagningen och de har övat in första versen av Finlands nationalsång som sjungs på svenska. På finska sjungs både första och andra versen.

De har också haft vett och etikett under ledning av **Anette Holmberg** från Mariepark.

– Vi fick lära oss att man inte

rapar vid bordet och att man inte har sin mobiltelefon på, bland annat.

Festkläder har alla fixat – en del har fått helt nya till just den här festen – och flickorna pratar om långa klänningar i isblått, ljuslila och ljusgrönt. De båda lärarna kommer i svarta klänningar.

Gruppen från Åland reser till Helsingfors tillsammans – eleverna från Brändö ansluter i Åboland. I resan ingår en övernattnings i Helsingfors.

– Det ska bli roligt att umgås med andra fjärdeklassister från Åland, säger både lärare och elever vid Södersunda skola.

Första gången

Det är första gången som elever från Åland bjuds in till mottagningen i Finlandiahuset där överborgmästaren **Jussi Pajunen** i Helsingfors är värd och personligen skakar hand med alla gäster.

– Fyrorna från Åland bjöds in i samband med Ålandsdagarna i Helsingfors i somras.

Festen pågår en och en halv timme med program, dans och buffé då man bland annat bjuder på pastejer, köttbullar, ostbitar och Finlandia-bakelser.

– Det bli jätteroligt att lyssna på **Anna Abreau** som blev tvåa i Finlands motsvarighet till Idol, berättar några av eleverna.

HELENA FORSGÅRD
redaktion@nyan.ax



Välkomna på

TRAKTORDAGAR

tisdag 4.12 kl 9-15 & onsdag 5.12 kl 9-13
Visning och demonstration av



- Valmet A-95
- Valmet N-111
- Valmet N-121



- Fendt 208
- Fendt 818

Fabrikens representant är på plats

INAT • BEGAGNAT • BEGAGNAT • BEGAGNAT • BE

John Deere 1950 -91	Ford 4610 -91 medk. 700 h (säljes för kunds räkning)
John Deere 6420 -02 med Ålö frontlastare 970	På kommande: Valtra A-95 -06 med Ålö frontlastare 970



**BÅT & FRITIDS
VARUHUSET**

TFN *28 011, BUTIKEN 28 160, TRÄDGÅRD 28 162,
RESERVDLAR 28 161 ÖPPET: VARD. 8-17, TORSD. 8-19, LÖRD. 9-14

www.byggvaruhuset.ax

Självständighetsdagen torsdag 6 decemer

firar vi på tidningen Nya Åland
med att hålla stängt



Vecka 49 utkommer
tidningen måndag,
tisdag, onsdag,
fredag och lördag

Nya Åland
★★★

Lunchbuffé Måndag 3.12

Fetaostfylld
fläskschnitzel
Torsk med ägg- och
persiljesås, GH
Potatis och
broccoliiffar, GL
Dagens soppa

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

ARKIPELAG



Martin Portin
Epost: martin.portin@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

” Det är en lite skum situation.
JANI LYYSKI OM DUBBELROLLEN
SOM KONFERENCIER OCH PRISTAGARE
PÅ FOTBOLLSGALAN

Dubbelpproblem för Joker Dart



Träffsäkert. Joker Darts damer spelade på lördag hemma mot Holvi DC och Siikaisten DC. Vid tavlan Lilian Lampén, närmast kameran Veronica Lampén och längst bort Inger Lampén.
Foto: ERKKI SANTAMALA

DART. I dart måste den sista pilen träffa ett område som ger dubbla poäng. Den lilla detaljen spökar för både Joker Darts damer och herrar.

Joker Darts damer tog på lördagen emot Holvi DC från Harjavalta och Siikaisten DC på hemmaplan. Den inledande matchen slutade med en klar förlust mot Holvi DC som vann med 5-1 efter att Veron

ica Lampén lyckats knipa en seger för hemmalaget.

I den andra matchen lyckades förutom Veronica även hennes lagkamrater, Lilian och Inger Lampén, ta varsin seger och slutresultatet i den matchen skrevs 3-3.

– Vi har problem med dubblarna och därför förlorar vi matcherna, anger Lilian Lampén som orsak till den skraka poängutdelningen.

I övrigt är Lilian nöjd med

helgen, då det är betydligt trevligare att spela på hemmaplan på bortaplan.

– Det är klart att vi kastar bättre hemma då vi slipper de tunga resorna och dessutom känner banorna, säger hon.

Vad som krävs för att laget i framtiden skall ta fler segrar, har Lilian klart för sig.

– Det är dubbelträning som gäller för hela gänget, slår hon fast.

Joker Darts herrar spelade

även de matcher på lördagen, men i Perniö. Den första matchen spelades mot hemmalaget Kiljanteri Darts och den förlorade ålänningarna med 1-7 efter att Stefan Björklund tagit lagets enda seger. Den andra matchen spelades mot Proffan Tikka 3 från Åbo och även den här fick Joker Dartspelarna se sig slagna, den här gången med 3-5. Åländska segrar i den andra matchen tog Björklund, inhopande

Ulla Suomi och Bjarne Sjöblom.

Enligt Andreas Sjöberg tog motståndarna rättvisa segrar, även om matcherna var jämnare än vad siffrorna visar. Liksom för damerna, är herrarnas problem att de inte sätter sina dubblar, berättar Sjöberg.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Medaljregn över ÅKK

■KRAFTSPORT. Tre guld, två silver och lika många brons fick Ålands kraftsportsklubb med sig från SFI-mästerskapen i Hangö i helgen.

Gulden stod Marcela Sandvik, Ove Lehto och Sven-Erik Elfborg för, då de som enda tävlande i sina klasser bärgade garanterade förstaplatser. Silvermedaljer tog Jimmy Pero och Kenny Williams i 100 kilos- respektive 110 kilos-klassen. I samma viktklass som Williams tog Anders Johansson brons medan Björn Berg fixade ett brons i 90 kilos-klassen. (mp)

Hansen utslagen i semifinal

■SEGLING. Team Apport med skepparen Björn Hansen blev utslagen i semifinalen i Monsoon Cup i Malaysia. PST Sailing Team med australienska skepparen Peter Gil-mour slog ut Hansen och hans besättning med tre segrar mot noll. (mp)

Förlust för Englands Salamat

■ISHOCKEY. Robin Englands HC Salamat förlorade på lördagen med 1-5 mot Jukurit i Mestisseriesen. Förlusten innebär att laget ligger kvar på nionde plats i tabellen, fyra poäng från slutspel. (mp)

Poäng av Öhman

■INNEBANDY. Hannes Öhman stod för ett mål och en assist då hans Storröta slog IBK Dalen på bortaplan i Svenska Superligan. Storröta vann matchen som spelades på lördag med 6-5 efter sud-dent death.

För Andreas Ahlqvists och Gustav Mörnns Järfälla IBK gick det sämre då laget förlorade med 1-2 mot FC Helsingborg i en viktig match kring slutspelsstrecket. (mp)

Rätt tips

Lotto
16, 17, 21, 22, 27, 29, 30
Tilläggsnummer: 1, 6, 28
Vinstprognos: 7/2.000.000
(1), 6+1/13.366,40, 6/1.435,00, 5/44,00, 4/11,20.

Joker
5 9 6 5 6 1 4
Vinstprognos: 7/-, 6/-,
5/5.834,50 (9), 4/495,30,
3/47,60, 2/10,90.

Viking Lotto
5, 8, 11, 21, 27, 45
Tilläggsnummer: 10, 35
Lyckonummer: 25
Vinstprognos: 6/568.054,00
(1), 5+1/-, 5/1284,90, 4/18,40,
3/4,70.

V75, Jyväskylä
I/8, II/1, III/1, IV/5, V/8, VI/11,
VII/1
Strukna: II/6,7, IV/3, VI/3,6,
VII/5,7,8
Vinstprognos: 7/258,50 (591),
6/3,10, 5/-.

Stryktipset
X1X X12 X22 112X
Vinstprognos: 13/100.000,00
(2), 12/3.640,00, 11/282,30,
10/56,00.

JIK vann toppmöte

JOMALA IK 3
S:HOLMS VINGAR 0

VOLLEYBOLL. Jomala II:s damer går som tåget i division II. På lördag slog man serietrean Stockholms Vingar med klara 3-0 i set.

Jomala IK:s spelande tränare Sofie Lindman beskriver lördagens toppmöte som en perfekt match från Jomalas sida.

– Alla var väldigt nöjda efter efteråt, säger hon.

Tidigare under säsongen har Jomala vunnit alla sina matcher, men då spelet ibland har haltat har det lämnat en något bitter eftersmak. I lördagens match klaffade dock det man tränat på under säsongen och laget kunde ta en klar seger med setsiffrorna 25-19, 25-17 och 25-18.

En av orsakerna till att Jomala vann så enkelt var spelarnas inställning.

– Vi gick in för att vinna och

var verkligen taggade, säger Lindman.

En annan orsak till vinsten var en stark laginsats.

– Alla gjorde en bra match, säger Lindman som inte kan plocka ut någon spelare framom någon annan.

Nästa helg väntar ett nytt toppmöte för JIK då laget möter Vallentuna B på bortaplan. Och Lindman har segerreceptet färdigt.

– Det är bara att köra på, säger hon.

– Samtidigt får vi inte bli för självsäkra, tillägger hon efter en stund.

Jomala IK ligger för närvarande på första plats i damernas division II Östra Svealand med maximala 14 poäng. Ner till tvåan Södertelge B, som spelat en match mer än Jomala, skiljer det två poäng.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462



Ångar på. Inget verkar kunna stoppa Jomala IK:s damer för tillfället. I helgen kom lagets sjunde raka seger.
Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

Fotbollen fick sin



Åländska mästare. Annica Sjölund, Åland United, Andre Schreiber, Sunds IF och Johan Carlsson, IFK Mariehamn, tog emot priserna för de åländska mästerskap respektive lag tog under säsongen.



Konferencier. Jani Lyyski axlade rollen som konferencier under galan.

FOTBOLL. Den åländska fotbollsäsongen 2007 blåstes officiellt av på lördag, när Ålands Fotbollförbund ordnade sin första fotbollsgala. Att döma av deltagarna var galan en välkommen och lyckad tillställning.

Visst, lördagens fotbollsgala hade sin barnsjukdomar. Ibland dånade musiken lite väl högt, ibland var det lite oklart vem som skulle säga vad och ibland krånglade tekniken. Men vad spelar det för roll då gästerna trivs? Från det inledande minglet och över ordförande **Anders Mattssons** inledningstal och **Jan "Keegan" Mattssons** sång och framåt var stämningen på topp och alla verkade överens om att en fotbollsgala på Åland är en bra sak.

– Det är kul att det händer här på Åland, säger **William Lindström**, som tillsammans med sina lagkamrater från Östernäskamraterna deltog i galan.

– Det är själva tillställningen, att det bara är inriktat på fotboll och inte andra sporter, är Åland Uniteds **Natalia Ricknes** förklaring till vad det är som är så kul med en egen gala.

Många priser - få tal

Jenny Björklund, IFK Mariehamns damlag, är en av de som ser fram emot de pris som delas ut på galan.

– Det är intressant att se vem som får pris och om de skall tala, tycker hon.

Många prisutdelningar fick Björklund och de andra deltagarna se, men de på galor nästan obligatoriska tacktalen lyste med sin frånvaro. Istället fick pristagarna svara på frågor av dagens konfe-

rencier, **Jani Lyyski**.

Lyyski själv premierades med priset för årets prestation, medan **Pekka Lyyski** fick utmärkelsen årets tränare. Av de övriga tyngre priserna belönades Åland United för årets lagprestation medan **Ivana Zukovski** utsågs till årets domare.

Nöjda arrangörer

Daniela Haglund och Jani Lyyski, som hade det praktiska ansvaret för galan, är när det egentliga programmet är slut och galan övergår till fri samvaro, nöjda med arrangemanget.

– Vi lyckades med att ha det avslappnat, säger Lyyski.

I Haglunds huvud snurrar redan idéer på hur man skulle kunna utveckla galan.

– Man skulle kunna ha någon form av live-framträdande. Och det skulle vara kul att få filmer från flera lag att visa upp, säger Haglund och syftar på den skärm där bilder och filmer som summerar det åländska fotbollsåret visas.

– Det får gärna komma initiativ från klubbarna, tillägger Haglund.

Även om både Haglund och Lyyski är nöjda med deltagarantalet på cirka 120 personer, drömer man om att ännu fler personer skall delta nästa år. För att det blir en gala nästa år verkar vara säkert. Det lovar nämligen ordförande Mattsson på stående fot inför hela publiken.

egen gala



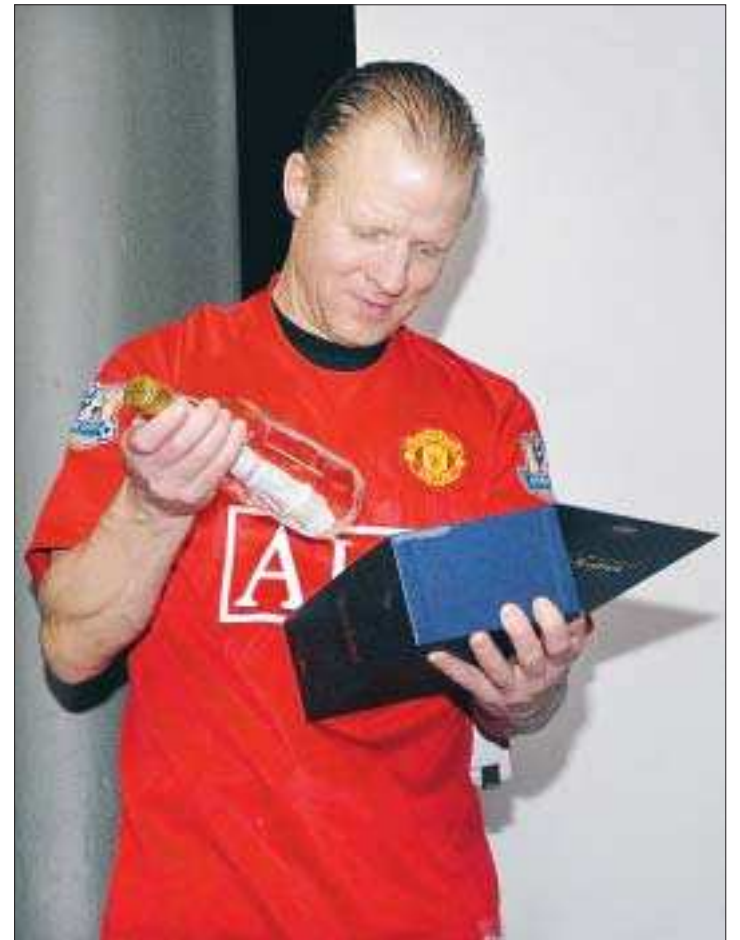
Årets Domare. Ivana Zukovski tar emot priset Årets domare av Daniela Haglund.



Galaklädd. Natalia Rickne från Åland United deltog i den första åländska fotbollsgalan.



Årets lagprestation. Åland United med lagkapten Annica Sjölund i spetsen tar emot priset för Årets lagprestation.



Klubbinitiativ. Jomala IK passade på att gratulera trotjänaren Calle Greiff på den kommande 50-årsdagen.



"Hemskt trevligt". Karin Mattsson tror att en gala är ett hemskt trevligt inslag för fotbollsspelarna. I bakgrunden Anders Mattsson och Ivana Zukovski.



Lagkamrater. Tomas Lindholm, William Lindström och Kim Nordberg från Östernäskamraterna.



Trevligt med lagkompisarna. Jenny Björklund från IFK Mariehamns damlag deltog i galan med sina lagkamrater.

IFK-hockey åkte på ordentlig nit

IFK MARIEHAMN	1
KARHU HT	6

ISHOCKEY. Inför lördagens match i Västkost-ligans division III talades det om att IFK Mariehamn skulle avsluta höstsäsongen på ett snyggt sätt. 1–6-förlusten mot Karhu HT från Björneborg var visserligen en händelserik match, men knappast vacker.

– Det blev inte riktigt det, svarar **Jim Manselin**, lördagens enda IFK-målskytt, på frågan om lördagens förlustmatch mot Karhu HT blev den avslutning på grundserien som man hade tänkt sig. Lördagens förlust kan säkert förklaras på flera sätt, men sanningen att säga så mötte IFK ett lag som var klassen bättre än man själva, vilket också lagens respektive tabellplaceringar skvallrar om. Att IFK dessutom slarvade både i försvars- och anfallszon samt visade en otrolig ineffektivitet i numerärt överläge gjorde inte saken bättre. Sett till lördagens match är det är det en hel del som måste förbättras till våren, vilket också Manselin håller med om efter matchen. – Det är väl allt, konstaterar han.

Händelserikt

Den första perioden bjöd på två mål, dessvärre båda för bortalaget. Detta trots att Karhu HT-spelarna spelade en stor del av perioden i numerärt underläge, då man lyckades dra på sig hela sju utvisningar. Därutöver innehöll den första perioden en utvisad Karhulagledare, två IFK-utvisningar samt en söndertacklad assisterande domare, så den första perioden kan med rätta kallas händelserik.

I den andra perioden fortsatte det av avblåsningar sönderrivna spelet från den första perioden och liksom i den första perioden var det Karhu HT som gjorde målen. Ytterligare tre mål ramlade in bakom IFK-målvakten **Christian Aakula**, som alltför ofta lämnades ensam av sina medspelare.

Transportsträcka

Med fem mål i baken och inget framåt för hemmalaget, var den intressantaste frågan



Dåligt framåt. Det var inte ofta IFK-spelarna lyckades få iväg skott mot mål i lördagens förlust mot Karhu HT.



Svårpasserat. Först i tredje slutperiodens sista minuter spräcktes IFK gästernas nolla.

inför den sista perioden om IFK skulle lyckas spräcka sin nolla. Liksom i de två övriga perioderna förde gästerna spelet och med drygt fem minuter kvar av matchen utökade man ledningen till 6–0. I tredje periodens femtonde minut åkte Karhu HT på en utvisning och precis då laget blev full-

taligt lyckades Manselin sätta pucken i gästernas nät med ett distinkt slagskott. Några fler mål såg aldrig dagens ljus och förlustsiffrorna för IFK skrevs således 1–6. Enligt Manselin har IFK under hösten spelat alltför ojämnt och han menar att laget aldrig kom in i lördagens match.



Tung match. Liksom sina lagkamrater hade Johan Norrgård det tungt på lördagen.

– Vi är inte alls med i början av matchen och så tappar vi humöret, förklarar han förlusten. – Det har hänt några matcher under hösten att vi inte alls har varit på tårna, fortsätter en märkbart frustrerad målskytt. Förlusten innebär för IFK: s del att man troligen hamnar

på endera femte eller sjätte plats i Västkostligans division III, övre serien. På våren fortsätter laget med spel i division III, utan möjlighet att stiga till tvåan.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462
Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470

Kurs i volleybollens regeldjungle

VOLLEYBOLL. Hela sjutton personer närvarade när Jomala IK på lördagen ordnade en domar- och protokollkurs. Under kursen informerade föreläsaren Klas Hejdenberg om allt det som en matchfunktionär i volleyboll behöver veta.

Deltagarna i Jomala IK:s är till åldern en varierande skara. Den största delen är ändå yngre kvinnor, och en av dem är **Karin Åkerblom**. Hon berättar att orsaken till att hon deltar i kursen är att hon vill lära sig de grundläggande reglerna och procedurerna i volleyboll. – Det är bra att kunna, så att man förstår lite mer av det som händer på plan,

säger Åkerblom, som själv spelar volleyboll. Bakgrunden som aktiv volleybollsspelare delar Åkerblom med resten av deltagarna som alla uppger att de endera spelat eller har spelat volleyboll.

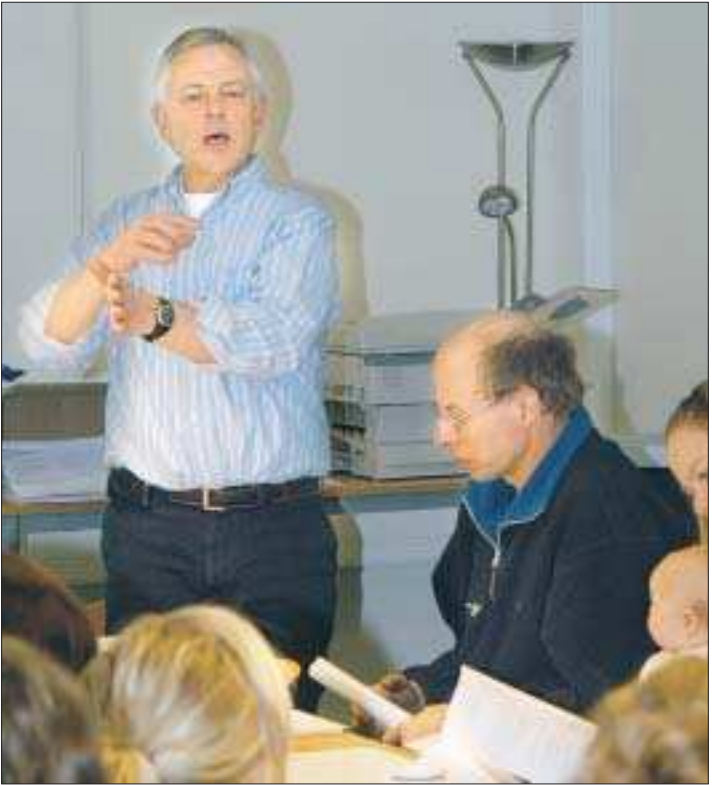
Grundläggande

Klas Hejdenberg är föreläsare under kursen. När Nya Åland hälsar på är han i färd med att gå igenom hur ett volleyboll-protokoll fylls i på rätt sätt. När man lyssnar till Hejdenberg får man intrycket av att protokollföraren är näst intill lika viktig som domarna under en match. Under kursen har deltagarna fått lära sig de viktigaste sakerna som en volleybollfunktionär behöver veta.

– Vi har gått igenom de grundläggande reglerna, hur man fyller i protokoll och liknande, säger Hejdenberg. Trots att det handlar om grundläggande sakerna har en del av informationen varit obekant från tidigare för deltagarna. – Vi har lärt oss en del nytt, säger Karin Åkerblom.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Gestikulerande föreläsare. Klas Hejdenberg visar och förklarar hur ett volleybollprotokoll fylls i på rätt sätt. Foto: ERKKI SANTAMALA



Christopher Oksman tog silver och simmade mot Matti Rajamäki under helgens SFI-mästerskap. Arkivfoto: MALIN TILLSTRÖM

Bra SFI-prestationer av åländska simmare

SIMNING. Alla åländska deltagare presterade nya personliga rekord under helgens SFI-mästerskap i Karleby. Sandra Aspholm och Christopher Oksman lyckades därtill knipa varsin silvermedalj.

Det är en märkbart nöjd **Christopher Kytömäki**, simtränare, som rapporterar från SFI-mästerskapen i Karleby. –Det har gått bra. Personliga rekord av alla deltagare, berättar han.

Alla deltagare är i det här fallet tolv stycken simmare som i helgen mått sig med den finlandssvenska simeliten. En erfarenhet som Kytömäki tror att ger mycket när det kommer till simmarens tävlingsrutin.

De två äldsta simmare, Sandra Aspholm och Christopher Oksman tog varsin silvermedalj på 200 meter bröstsim respektive 50 meter frisim. Aspholm slog samtidigt nytt åländskt rekord.

Baserat på helgens tävlingar tycker Kytömäki att det ser mycket bra ut för åländsk simning. Hans betyg till simmare är högt. – Det blir en tia. Inte mindre, säger han.

Nöjd med medalj

Christopher Oksman tog som sagt en silvermedalj. Medaljen gladdde, även om Oksman är missnöjd med loppet och tiden.

– Loppet gick inte alls som planerat, förklarar han. Det största störningsmomentet var starten som misslyckades, vilket ledde till en för Oksman sämre tid än väntat.

– Tiden i finalen var långt över personbästa, så det är jag rätt missnöjd med, säger han.

På 50 meter rygg mötte Oksman i finalen en av Finlands bästa simmare, **Matti Rajakylä**, vilket inspirerade.

– Visst är det kul att möta de stora killarna, säger Oksman.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax

Silver för Jansson

TENNIS. Linda Jansson och hennes klubb SALK tog på söndag SM-silver i lagtennis. Laget förlorade finalen mot MBTK från Malmö med 2–4. Jansson spelade i den sista dubbeln, en match som hon och partnern **Anna Bentzer** vann med 2–0 i set. (mp)

Sportens kom ihåg

■ **IFK Mariehamn:** Årsmöte onsdag 12 december 19.00 i Wiklöf Holding Arena, konferensrummet.



Sälj det du inte behöver med en annons i **Torget**

Lämna din annons:

Telefon dygnet runt:

0600 91 219

Kostnad 5,05 € + lokalsamtalsavgift

SMS:

Skicka **TORGET** barnvagn säljes, 75€, tel 23 444 till **173521**

Kostnad 0,95 €

torget.ax **NYHET!**

Nu kan du lämna din annonstext och ladda upp bilder på hemsidan. Kostnad 0€

Priser för privatpersoner:

Annons i tidningen och på torget.ax. . . 0€

Bild på hemsidan 0€

Bild i tidningen 10€

Signatursvar 10€

Alla priser inklusive moms

Faktureringsavgift tillkommer på fakturor under 33€

Nya Åland
☆☆☆

torget.ax
Ålands största köp & säljmarknad

Upp till en femtedel av världens växthusgaser beror på förstörda skogar, till exempel via skogsbränder. Det uppger Jan Heino vid FN:s lantbruks- och livsmedelsorganisation FAO. Enligt Heino brinner 350 miljoner hektar skog upp varje år. Mer än hälften av den brända arealen ligger i Afrika.

riksnytt

Sverige bör tjugodubbla elproduktionen från vindkraftverk till år 2020 om landet ska klara EU:s målsättning på 20 procent energi från förnybara källor, föreslår Energimyndigheten. Regeringen har gett Energimyndigheten i uppdrag att föreslå ett nytt nationellt planeringsmål för vindkraften.

Risk för bedrägeri i handel på webben

ULEÅBORG. En bil till salu och till ett otroligt billigt pris, men ägaren vill ha betalningen på förhand. När man stöter på ett sådant erbjudande bör varningsklockorna ringa. Tyvärr går det nämligen så att pengarna försvinner och den utlovade varan dyker aldrig upp.

Det ökade antalet bedrägerier på internet oroar polisen. Överkommissarie **Antero Aulakoski** på polisavdelningen på Uleåborgs länsstyrelse säger att polisen fått undersöka över 150 fall av bedrägeri på internet enbart i Uleåborgs län i år. Webbedrägerierna är på uppgång i hela landet.

Konsumentverket får frågor om ämnet varje vecka.

Polisen i Uleåborg klarade nyligen upp en härva där en 22-årig man från Uleåborg misstänks för 50 fall av bedrägeri på webben. Mannen sålde bland annat telefoner, datorer, spelkonsuler och biljetter till en Metallica-konsert på auktions-sajten Huuto.net. I verkligheten hade han inte något av det han påstod sig sälja.

Kammade in 12.000

Offren betalade för produkterna på förhand. Som hemort uppgav mannen en ort i norra Finland för att köparen inte



Auktionssajt. Huuto.net är en av de finländska auktionssajterna.

skulle komma och hämta produkten personligen.

Mannen kom överens om affärerna per e-post. Han uppgav sitt eget kontonummer men falskt namn.

Uleåborgaren sålde produkter han inte hade på webben i nästan ett år. Kriminalkommissarie **Antti Luoto** på Uleåborgspolisen säger att han lyckades få ihop 12.000 euro genom sin olagliga verksamhet. Mannen har sagt att pengarna gått till levnadskostnader.

Motorsåg var tegelstenar

Fallet, som snart går till åtalsprövning, är ett typiskt fall av

webbedrägeri. Enligt Luoto handlar bedrägerierna oftast just om telefoner, spel och konsertbiljetter. Vanligtvis är det en yngre man utan fast anställning som står bakom bedrägerierna.

Bedragarna försöker locka köpare med produkter som kostar några tiotus eller hundringar. Om produkten skickas på postförskott kan det hända att produkten är falsk, har fel eller att paketet är helt tomt.

– Vi har till och med haft ett fall där en person köpte en motorsåg på webben. Paketet kom, men det innehöll stenar och gamla tegelstenar, säger Luoto

Journalistförbundet kritiserar Yles ledning

■HELSINGFORS. Journalistförbundets ordförande **Arto Nieminen** kräver en omläggning av ledarskapet i Yle. Han säger att bolaget måste sluta förödmjuka personalen. Nieminen påpekar att uppsägningar och samarbetsförhandlingar har pågått i årtal i Yle.

Nieminen säger att Yle på grund av vacklande styrning har hamnat in i en ond cirkel av krympande tv-licensintäkter och minskad programproduktion.

– Yle sågar den gren man sitter på. Denna cirkel måste nu brytas och ledarskapet och -kulturen inom Yle ändras. Den utarmning som pågått i årtal måste stoppas, sade Nieminen då Radio- och tv-journalisternas förbunds delegation sammanträdde till höstmöte.

Nieminen förundrar sig över att de minskade licensintäkterna kom som en överraskning för Yle-ledningen. (FNB)

Ekonomi

Sockerbruk får 90 procent av nedläggningsstödet

HELSINGFORS. Finlands enda sockerbruk **Sucros** får 90 procent av det stöd som är avsett för nedläggning av sockerodling.

Statsrådet beslutade på torsdagen om fördelningen av stödet för omstrukturering av sockerarealen. Odlarna får nio procent av stödet och maskinentreprenörerna en procent.

Stödbeloppet baserar sig på att Sucros preliminärt har anmält sig avstå från kvoter på 9.001 ton socker nästa år. Därefter finns 80.999 ton kvar av den finländska sockerkvoten. På grund av anmälningen från Sucros avslås sannolikt stödansökningarna från odlarna.

Det innebär dock inte att de helt går miste om stöd. Betodlarna ska nämligen få

cirka 2,3 miljoner av stödbeloppet, det vill säga en del av det omstruktureringsstöd som betalas till Sucros och ett extrastöd på 237,50 euro per ton socker. Beslutet om fördelningen av extrastödet fattas senare.

Enda i Finland

Betodlarna förhandlar för närvarande med Sucros om ett nytt branschavtal för åren

2008-2014. MTK planerar att i januari ordna en rådgivande omröstning om uppgörelsen bland lantbrukarna.

I Finland finns det 1.515 betodlare. Der producerar nästa säsong cirka 670.000 ton sockerbetor som ska bli 102.000 ton socker. Sucros fabrik i Säskylä är den enda som tillverkar socker i Finland. (FNB)

Världen just nu



Oppositionen kritiserar dumavalet

■MOSKVA. Ryska oppositionsledare fördömde på söndagen parlamentsvalet i Ryssland, som domineras av president **Putins** stödparti Enade Ryssland.

Kommunistpartiledaren **Gennadij Ziuganov** sade att valet har varit det "tuffaste och minst demokratiska" som någonsin hållits i det postsovetjetiska Ryssland och att det förekommit flera fall av valfusk.

Boris Nemtsov, en av ledarna för Högerkrafternas union SPS, som ska utmana Putin i presidentvalet sade att valet var som en "polisoperation".

– Det här är det oärligaste valet i Rysslands historia, sade Nemtsov efter att ha röstat.

– Naturligtvis är det här valet manipulerat från första början, sade **Garri Kasparov**, tidigare världsmästare i schack och ledare för oppositionsalliansen Det andra Ryssland, som inte får delta i valet.

Kreml har tillbakavisat kritiken och sagt att parlamentsvalet kommer att vara helt demokratiskt. (FNB-AFP-Reuters)

Radio: Valfusk i Ryssland

■MOSKVA. Den frispåkiga radiostationen Moskvaskas Eko rapporterade på eftermiddagen om flera fall av valfusk. Hur omfattande det var framgick inte omedelbart. Ingenting sådant nämndes av Interfax eller tv-programmet Vesti, som följde valutvecklingen oavbrutet.

Vesti rapporterade att valdeltagandet låg något högre än 60 procent när några timmar av röstningen återstod.

Tv visade ännu en röstande: den spektakuläre nationalisten Vladimir Zjirinovskij i illröd kavaj med lika röd slips. Ledaren för LDPR, som har en chans att komma in i duman, röstade i sällskap med två barnbarn.

President **Vladimir Putin** och hustrun **Ljudmila** gick på restaurang för att äta lunch när de hade röstat, rapporterade Interfax.

– Tack och lov för att valrörelsen är över. Jag är säker på att väljarna har bestämt sig och nu behöver de bara gå och rösta på det parti vars program de anser vara övertygande, på de personer de litar på, sade presidenten. (FNB-TT)

Spänd väntan inför klimatmöte

■STOCKHOLM. I dag inleds det stora klimatmötet på Bali i Indonesien, som kommer att följas med spänning världen runt.

– Det som gäller är att länderna kommer överens om ett mandat för utsläppsminskningar från 2012 och framåt, säger **Martina Krüger**, talesperson för klimatfrågor vid Greenpeace, till TT.

Omkring 190 länder deltar i mötet som har beskrivits som en av de sista möjligheterna att hejda utsläppen av växthusgaser innan temperaturstegringen på jorden skenar.

Målsättningen är att deltagarländerna under mötet ska komma överens om att börja inleda förhandlingar om det klimatavtal som ska ersätta Kyotoprotokollet som löper ut 2012.

Tanken är att ett nytt klimatavtal ska kunna undertecknas vid nästa stormöte i Köpenhamn i slutet av 2009.

Om klimatmötet inte kommer överens betyder det att viktiga år går förlorade, varnar Krüger.

– Det är ganska komplicerat att förhandla fram de instrumenten som behövs för ett avtal. Och det kan ta några år innan man kan börja om, säger hon.

Ett frågetecken inför förhandlingarna är USA:s inställning. Landet har inte godtagit Kyotoavtalet.

– Vem det än blir som blir USA:s nästa president kommer att ta klimathotet på allvar, säger Krüger. Hon påpekar att hittills har flera länder använt det faktum att USA inte skrivit under som en ursäkt för att inte göra något.

Ett annat problem som lyfts fram innan mötet är att Kina och Indien inte har några bindande krav på sina utsläpp. Men Krüger anser att de redan börjat med åtaganden.

– De har visat att de är ganska villiga, i alla fall Kina. Indien kanske förhandlar lite hårt nu för att få lite extra pengar. (FNB-TT)

Danmark Europas värsta klimatbov

■KÖPENHAMN. Koldioxidutsläppen i Danmark är störst i Europa, uppger tidningen Politiken. Det är Danmarks statistikcentral som står för uppgifterna.

Till skillnad från tidigare har man i klimatkalkylen även beaktat utsläppen från fartygs- och flygtrafiken. I tidigare beräkningar har Danmark varit på plats nummer 24 på listan över de värsta klimatbovarna. Att landet har en stor sjöfart i förhållande till invånarantalet påverkar placeringen markant.

Statistiken visar också att utsläppen ökat i takt med den ekonomiska tillväxten. (FNB)

HIV-ökning i Sverige

■STOCKHOLM. Allt fler människor i Sverige smittas med hiv. Ökningen oroar statsminister **Fredrik Reinfeldt**.

– Vi har minskat vår vaksamhet mot sexuellt överförbara sjukdomar, sade han till TT i helgen.

I Sverige lever drygt 4.300 personer med hiv, den högsta siffran hittills. Det förklaras dels med att dödligheten minskat tack vare nya behandlingsmetoder, dels med att fler nya fall upptäcks.

Under årets tio första månader rapporterades 420 nya fall till Smittskyddsinstitutet, en ökning med 108 fall jämfört med samma period i fjol.

Reinfeldt sade att det finns ett klimat i Sverige som gör att många hivsmittade inte vågar berätta om sin sjukdom. Något som leder till att fördomar och okunskap om hur hiv smittar växer. (FNB-TT)

K PLUSSA förmån!

Med Plussa-kortet I DECEMBER

Vaasan JULLIMPOR skivade, 500 g (2,58 kg) 1 29 påse utan kort 1,49 påse (2,98 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,20 påse</i>	Dronningholm Tähtitorttu PLOMMONMARMELAD 300 g (2,30 kg) 0 69 brk utan kort 0,79 brk (2,63 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,10 brk</i>	Heimon Kala finsk SIKLÖJS- och SIKROM djupfryst, 100 g (89,50 kg) 8 95 ask utan kort 9,95 ask (99,50 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 1,00 ask</i>
Abba SILL senap 510 g, glasmästar och fransk lök 540/250 g (7,04-14,36 kg) 3 59 brk utan kort 3,99 brk (7,82-15,96 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,40 brk</i>	Sun maid RUSSIN 250 g (4,50 kg) 2 25 2 pkt utan kort 2,58/2 pkt (5,16 kg), styckevis 1,29 pkt Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,33/2 pkt</i>	Valio röd OSTPRESENTFÖRPACKNING 527 g (16,98 kg) 8 95 pkt utan kort 9,99 pkt (18,96 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 1,04 pkt</i>
Valio Aino GLASS 0,9 l (3,72 l) 3 35 ask utan kort 3,85 ask (4,28 l) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,50 ask</i>	Sunsweet kärnfria PLOMMON 200 g (7,13 kg) 2 85 2 påsar utan kort 3,18/2 påsar (7,95 kg), styckevis 1,59 påse Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,33/2 påsar</i>	Saarioinen skivad JULSKINKA gräsaltad, 600 g (13,25 kg) 7 95 ask utan kort 8,95 ask (14,92 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 1,00 ask</i>
Myllyn Paras TARTDEGSPLATTOR 1 kg (1,59 kg) 1 59 pkt utan kort 1,79 pkt (1,79 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,20 pkt</i>	Maille Dijon Originale SENAP 215 g (7,86 kg) 1 69 brk utan kort 2,09 brk (9,72 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,40 brk</i>	Portti färdig rökt BRÖSTFILE AV KALKON ca 800 g 10 90 kg utan kort 12,50 kg Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 1,60 kg</i>
PÄRKKA Extramör LITEN SKINKA ca 1,2 kg 6 59 kg utan kort 7,49 kg Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,90 kg</i>	HK Mormors KÖTTFÄRSBIFFAR och KÖTTBULLAR 280-300 g (5,36-5,00 kg) 3 00 2 askar utan kort 3,90/2 askar (6,96-6,50 kg), styckevis 1,95 ask Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,90/2 askar</i>	BonAqua MINERALVATTEN 1,5 l (0,73 l), inkl. pant 0,40 3 00 2 fl utan kort 3,38/2 fl. (0,86 l) inkl. pant 0,80 styckevis 1,69 fl. inkl. pant 0,40 Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,38/2 fl</i>
Valio Tropicana JUICE 1 l (2,50 l) 5 00 2 brk utan kort 5,98/2 brk (2,99 l), styckevis 2,99 brk Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,98/2 brk</i>	Kalaneuvos färsksaltade REGNBÅGSROM 150 g (33,00 kg) 4 95 ask utan kort 5,69 ask (37,93 kg) Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 0,74 ask</i>	Paulig President KAFFE även mörkt, 500 g (5,00 kg) begränsning: 2 pkt/hushåll 5 00 2 pkt utan kort 6,50/2 pkt (6,50 kg) styckevis 3,25 pkt Gäller till 31.12.2007 <i>Spara 1,50/2 pkt</i>

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



K SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-17,
söndag 11-17
Ålandsv. 42, tel. 28 149

Den nya golfbanan i Ämnäs/Godby

■**Den tyngsta** motivering- en för en ny golfbana är att den kommer att skapa nya arbetstillfällen och mer inkomster för ålänningarna. Det resande folket väljer bort Åland om vi inte klarar av konkurrensen med omvärlden. Vi måste ha saker som lockar.

Lagting och regering måste ta sitt ansvar för besöksnäringen. Vi borde ha en vision om att göra Åland till regionens mest besöksvärda resmål. Ett led i att förverkliga en sådan vision är att göra Åland till regionens bästa resmål för golfarna. En annan åtgärd är att bygga ut gång- och cykelvägarna för att göra Åland till regionens bästa mål för cykelturister.

Vi måste väldigt konkret utveckla vår infrastruktur och skapa aktiviteter som attraherar dagens människor. Att investera i en ny golfbana är just en sådan infrastrukturell åtgärd. Sedan sköter golfbanan sig själv utan vidare stöd från det allmänna.

I det här sammanhanget kommer jag osökt att tänka på beskattningsfrågan. Om Åland hade hand om hela beskattningen skulle nämligen lagting och landskapsregering vara piskade att prioritera åtgärder som skapar arbetstillfällen och genererar inkomster.

Med nuvarande klumpsummesystem saknas denna direkta koppling mellan in-

komster och utgifter. Man fördelar pengar och har inget ansvar för att det också ska komma in pengar.

Givetvis bör ett ansvars-kännande lagting i vilket fall som helst fatta sådana beslut som gynnar Åland och ålänningarna ekonomiskt. Det ska bli intressant att se vilket ansvar den nytillträdde regeringen tar för den ekonomiska utvecklingen.

Ska det som är bäst för helheten diktera beslutet om investering i den nya golfbanan eller är det andra intres- sen som skall styra? Snart får vi veta.

Kalle Fogelström (s)

Läkaren hade fullmakt att läsa journalen

■**Läkaren** läste inte pa- tientjournalen i smyg.

Vi är tre barn som har gett läkaren fullmakt att läsa journalen på vår mor.Vi gav även fullmakt att han skulle hämta hem vår älskade mor. För vi ville uppfylla hennes sista önskan,att hon skulle få dö hemma.

Vi blev lovade av den ordinarie läkarn, att hon skulle få komma hem. Sen kom **Mika-**

el von Beetzen och ändrade på allt. Jag talade med ho- nom på telefon, bönade och bad att han skulle sända hem vår mor. Men han visade sin makt och skickade in henne på De gamlas hem. Det fick inte vi något meddelande om, utan vi fick veta det ge- nom ett telefonsamtal.

Varje gång vi besökte hen- ne såg vi hur hon gradvis ty- nade bort. Längtan för hen-

ne blev så stor att få komma hem.Vi stod helt maktlösa och kunde inte få hem vår älskade mamma.

Sista gången vi besökte henne så ville hon komma hem Det gjorde ont i våra hjärtan, det är något vi får leva med resten av våra liv att vi inte kunde uppfylla hennes sista önskan.

Om man står vid en dörr och väntar på sin tur, kallas det att tjuvlyssna? Nej Mi- kael von Beetzen, den läkare som vi har anlitat är mänsklig och värnar om andra männis- kor, han vill att alla skall må bra. Det kan man inte påstå att du gör för vi har mått och mår dåligt över allt som har hänt.

Låt nu vår älskade mamma vila i frid.

Sigmar, Nancy, Vivianne (f) Lundell

► LEDIGA PLATSER

Byggnadsarbete och renovering

utföres.

För mer info ring tel. 0457 569 2084

► MÖTEN

**Mariehamns stad**

Stadsfullmäktige i Mariehamn sammanträder

i stadshuset måndag 3.12.2007 kl. 19.00 för behandling av budget-förslaget för år 2008 och ekonomiplan 2009-2010.

Föredragningslistan finns att läsa på sta- dens hemsida: www.mariehamn.ax under föredragningslistor och protokoll.

Budgetdebatten sänds direkt i Ålands Radio och i MCA lokalkana- len, TV Åland tisdagen den 4.12.2007 med bör- jan kl. 15.00.

Mariehamn, 29.11.2007

Tage Silander
Stadsfullmäktiges ordförande

► KUNGÖRELSER

**Ålands landskapsregering**

Meddelas till känne- dom att Per Karlsson från Sunds kommun, i enlighet med 21 § LL om naturvård (82/1998), inlämnat anhållan om tillstånd till täkt av matjord, jämte faststäl- lelse av täktplan avse- ende ett 20.070 m2 stort område inom lägen- heten Norrgård 1:46 i Kulla by i Sunds kom- mun.

Den aktuella täktplan- nen finns till påseende i kommunkansliet i Sund samt på land- skapsregeringens re- gistratorskontor från den 3 december 2007 till och med den 27 decem- ber 2007 och uppmans envar, vars rätt eller för- del berörs av planen att senast den 27 decem- ber 2007 inkomma med eventuella påminnelser till Ålands landskaps regering, PB 1060, 22111 Mariehamn.

Ålands landskapsregering

Telefonkatalog på nätet
www.nyan.ax

► MÖTEN

**Idrottsföreningen Kamraterna r.f Mariehamn**

kallar till **årsmöte**

onsdagen den 12 december kl. 19.00 i Wiklöf Holding Arena, konferensrummet

- Stadgeenliga förhandlingar
- Prisutdelning
- Servering, lotteri

Alla medlemmar hjärtligt välkomna!

Styrelsen

Fredsinstitutets styrelse ingen tokvänster

Generalkonsul Bertil Jobeus berättar om fredsinstitutets bakgrund och verksamhet i en kolumn i Västerviks Tidningen.

■**I 15 år** har Åland haft ett fredsinstitut. Fredsinstitutet skapades på nordiskt initiativ, väckt på 1980-talet i samband med kampan- jen för ett kärnvapenfritt Norden. Det demi- litariserade Åland fick i det sammanhanget en stark symbolisk betydelse. År 1981 ord- nades på Åland ett stort nordiskt fredsmöte med representanter för många folkrörelser. Tre år senare arrangerade Internationella Röda korset en fredskonferens på Åland, då begreppet ”fredens öar” lanserades.

Nu framstod det symboliska värdet allt tyd- ligare för ålänningar och åländska politiker. Flera regionala och internationella konferen- ser ordnades senare på Åland. Politiker och tjänstemän från regioner i konflikt visade också stort intresse för Åland, vilket helt en- kelt skapade behov av mer information och systematisk kunskap om Åland. Detta var en bidragande orsak till grundandet 1992 av ett fredsinstitut. Institutet är en politiskt och re- ligiöst obunden stiftelse med bidrag från bla Ålands landskapsregering och Mariehamns stad.

Nu med 15 år på nacken tittar fredsinstitutet framåt. Fredsinstitut har anställt ny direktör. Docenten i folkrätt vid Uppsala universitet **Sia Spiliopoulou Åkermark** vill som ny di- rektör starkt betona forskningsfrågorna. Ett forskningsprogram för 2007-2008 har tagits fram och är nu föremål för intern diskus- sion och beslut. I styrelsen ingår bla förre finländske utrikesministern **Pär Stenbäck**, förra lantrådet **Roger Jansson** och docen- ten **Kjell-Åke Nordquist** vid institutionen för freds- och konfliktforskning vid Uppsala universitet. Ordförande i styrelsen är talman **Barbro Sundback**.

I forskningsprogrammet sägs att institutet även fortsättningsvis skall verka inom fältet ”säkerhet, minoritetsskydd och autonomi”. Vad gäller säkerhet skall forskningen belysa frågor om militär säkerhet och mänsklig och social säkerhet. Det sägs i programmet att Ålands demilitarisering och neutralisering fortfarande är i behov av analys och bevak- ning i ljuset av nya säkerhetspolitiska situa- tioner och det europeiska och multilaterala säkerhetssamarbetet.

Vad gäller autonomi finns fortfarande frå- gor om de autonoma öarna Åland, Färöarna och Grönland som det behöver forskas kring men också frågor om viss autonomi för sam- erna. Och frågan om minoriteter är en av de mest brännande efter andra världskriget. För Norden är frågan viktig hur man kan förena ett egalitärt välfärdssamhälle med ett erkän- nande av kulturell specificitet och stöd för språk och identitet.

Nya direktören pekar på sakfrågor som



Docenten i folkrätt. Sia Spiliopoulou Åkermark är direktör vid Ålands fredsinstitut. Foto: JONAS EDSVIK

kan ingå i fredsinstitutets projekt framöver. Några exempel :

Ålands och andra autonomiers deltagande och inflytande i EU.

Språkpolitik kring Östersjön.

Minoritetsskydd och deltagande i Norden.

Det åländska exemplets beståndsdelar.

Ålands fredsinstitut brukar då och då få också kritiska insändare i de bägge åländska dagstidningarna. Under sommaren 2007 fö- rekom i en av tidningarna anonyma mycket kritiska insändare, som klart ifrågasatte vär- det av institutets verksamhet. Insändarskri- benterna föreslog att all offentlig finansiering till institutet skulle dras in.

Insändarna fick tidningen Åland chefre- daktör **Niklas Lampi** att ta till orda. I en av insändarna hade medlemmar i styrelsen för fredsinstitutet rent av kallats tokvänster.

Chefredaktören menar, att insändarna ger en onyanserad bild av verksamheten. ”Att av- färdade hela verksamheten som mörkrött flum- meri är att göra lätt för sig. Åland kallar sig fredens öar. Få har gjort lika mycket för att fylla den frasen med innehåll som fredsinsti- tutet”.

Ytterligare ett tecken på det finner chefre- daktör Lampi i rekryteringen av Sia Spilio- poulou, folkrättsdisputerad som ny direktör. Hon har publicerat böcker om minoriteter och autonomier. Lampi tycker att fredsinsti- tutet är på rätt väg ”även om hela sträckan ännu inte avverkats”.

Klokt av valberedningen

■**Media** gör sitt bästa för att få dramatik i centerns ord- förändval. Istället för att få ordförandefrågan att se ut som en tvekamp borde man se det positiva i att det finns valmöjligheter. Att det finns ambitioner hos flera borde ses som en tillgång och inte ett problem.

Ordförandevalet har för- beretts av en valberedning. Valberedningen har kontaktat mig och frågat om jag står till förfogande till någon av pre-

sidieposterna. Jag har medde- lat att jag är intresserad av att vara ordförande, men att det i så fall även kommer att inne- bära att jag kommer att vara tvungen att dra ner på ambi- tionerna som vice lantråd och utbildnings- och kulturansva- rig.

Jag har funnits med i dis- kussionerna till i måndags då valberedningen meddelade mig att den kommer att före- slå **Veronica Thörnroos** som ordförande bland annat för hennes insatser för partiet i

samband med valet, **Henry Lindström** till första vice och mig till andra vice. Ett förslag som jag tycker är klokt och stöder.

Britt Lundberg (c)

I ledaren i gårdagens tid- ning gratulerades centern mycket riktigt för att det fanns flera kandidater till ordföran- deposten. Att det också blev en viss dramatik kan vi tacka stämmodeltagarna för.

Harriet Tuominen

TV-programmet

måndag 3 december

7.00 Gomorron Sve-rige [9193425]
8.15 Julkalendern: En riktig jul [3273203]
8.30 Gomorron Sverige, forts [4416661]
10.30–12.45 UR-program [6911796]
13.00 Rapport [66048]
13.05 Agenda (R) [355338]
14.00 Sportspegeln (R) [7107715]
14.45 Karriär [5431680]

FILM Svenskt drama från 1938.

Ett teatersällskap reser runt mellan folkparkerna i Sverige. Konflikter uppstår. I rollerna: Signe Hasso, Sture Lagerwall, Tollie Zellman.

16.30 Andra Avenyn (R) [8241]
17.00 Rapport [12680]
17.10 Gomorron Sverige [132609]

18.00 Ramp [8406]
18.30 Krokmax [5777]
19.00 Bolibompa [6845]
19.00 Nicke Nyfiken [59951]
19.25 Min förskola [1084970]
19.30 Julkalendern: En riktig jul (R) [67970] **19.45** Hjärnkonto-
 ret [675999]

20.00 Bobster [18628]
20.00 Lilla Sportspegeln [74]
20.30 Rapport med A-ekonomi [45]

21.00 Andra Avenyn [54]
 Svensk dramaserie från 2007. Del 32. En döende Tony ligger övergiven i ett hus i skogen och Kim beslutar sig för att försöka hitta honom. Även 4/12, och 8/12.

21.30 Föreställningar [24883]
 Dansk dramaserie från 2007. Kvällens avsnitt fokuserar på Marko, mannen som älskas av alla men inte tar ansvar för var-ken egna eller andras känslor. Del 6 av 6.

22.30 Kobra [39]
 Kulturmagasinet. Del 9 av 11. Bredbild. Även 24 5/12, 8/12 och 9/12.

23.00 En pappas kamp [14406]
 Dokumentär från 2007. Patrick Blaais i Sydafrika har en son men kämpar mot aids. Även 9/12.

0.00 Rapport [17758]
0.10 Kulturnyheter (R) [8343966]

0.20 Babben & co (R) [2955655]
1.20 Vita huset (R) [8432926]
2.05–7.00 SVT24 [28906655]

10.30 24 direkt [32535951]
15.45 Rally-VM (R) [8119406]

16.35 Adventsgudstjänst (R) [5114574]
17.35 Landet runt (R) [3731086]
18.20 Nyhetstecken [8788512]
18.30 Oddasat [62512]
18.45 Uutiset [4905222]
18.55 Regionala nyheter [1929135]

19.00 Rapport [32796]
19.15 Fråga doktorn [523222]
 Hälsomagasinet. Del 12 av 14. Bröst och bröstproblem. Även 4/12 och 8/12.

20.00 Kulturnyheter [88999]
20.10 Regionala nyheter [7715777]
20.30 Carin 21:30 (R) [5406]
21.00 Nobelpriset i medicin 2007 [7965] Reportage. Årets Nobelpris i fysiologi/medicin går till en upptäckt som revolutionerat den biomedicinska forskningen. De tre pristagarna ligger bakom så kallade knock-outmöss, levande modeller av mänskliga sjukdomar. Det är etiskt kontroversiellt att skapa genetiskt defekta djur och sedan experimentera med dem, menar djurrättsaktivister. En fantastisk möjlighet att hitta bot mot de flesta mänskliga sjukdomar, anser forskarsamhället. Presenteras av Rasmus Åkerblom.

21.30 Emigranterna [9086]
 Svensk dokumentärserie. Del 5 av 11. Elli och Aati flyttade till Köping på 60-talet. I Sverige erbjöds de högre lön, fast anställning och en bra bostad. Efter 40 år beslutar de sig för att återvända till Finland.

22.00 Aktuellt [6999]
22.30 Hockeykväll [8970]
 Ishockeymagasinet.
23.00 Sportnytt [72951]
23.15 Regionala nyheter [1417116]
23.25 Filmkrönikan [5582222]
 Filmmagasinet. Del 12 av 14. Recensioner av "Eastern promises", "An American crime" och "Guldkompassen". Howard Shore berättar hur han skapar filmmusik. Även 4/12 och 5/12.

23.55 Vetenskapsmagasinet (R) [5501357] Del 7 av 10.
0.25–1.25 Tre pianister: Roland Pöntinen (R) [7981181]

7.30 Beverly Hills [9364116]
8.25–8.55 Home and away [2845154]

9.55 Montel Williams show [7357338]
10.50 Våra bästa år (R) [2334067]
11.40 Oprah Winfrey show (R) [4510721]
12.30 Rachael Ray [8830113]
13.25 Memento [5937593]
13.50 Våra bästa år [7650154]
14.40 Oprah Winfrey show [2725222]

15.35 Cityakuten [8503999]
16.30 Nanny [831319]
17.00 Ensamma hemma [191338]
18.00 Jims värld [825338]
18.25 Simpsons [256864]
18.55 2 1/2 män [619319]
19.25 Update [4204661]
19.30 Navy CIS [645574]
 Amerikansk kriminalserie från 2005. Del 8 av 22.

20.30 Extra Extra! [957796]
 Svensk underhållning från 2006.

21.00 Extreme Home Makeover [766067] Am inredningsserie från 2006. Del 19 av 28.
21.55 Update [1781883]
22.00 Cityakuten [204241]
 Amerikansk dramaserie från 2006. Del 1 av 22. Morettis första dag som chef blir en stor utmaning.

23.00 Prison break [295593]
 Amerikansk kriminalserie från 2007. Del 7 av 22.

0.00 Update [132452]
0.10 Bones [7327384]
 Amerikansk kriminalserie från 2006.

1.05 Sex and the city [74951471]
 Amerikansk dramaserie från 2000-01.

1.40 2 1/2 män (R) [2239574]
2.10 Guardian [7150013]
3.00 The Bondi Beach Block [2601075]

3.55 Doktor Jekyll och Mr Hyde **FILM** [18089278] Brittisk thriller från 2002. Dr Jekyll och Mr Hyde är en klassisk legend om människans dualitet, om den mörka sidan av det sena Viktorianska samhället. I rollerna: John Hannah, David Warner, Gerard Horan.

5.40 Jamie Kennedy [5357162]
6.05 Home and away [5080758]
6.30–6.55 Home and away [5214297]

6.30 Äntligen hälsa – yoga (R) [5308680]
6.50 Nyhetsmorgon [45407390]

11.00 Jackpot [4594932]
12.10 Hundjobb [4731241]
12.35 Supernanny: Fallet Gor-beas [4934406] Brittisk reality-serie från.

13.25 Hem till gården [682680]
13.55 Nyheterna [9419999]
14.00 Direkt: Dagens rätt [262208]
 Lunchens V4-tävlingar.
14.25 Nya tider (R) [2161338]
14.50 Idol 2007 (R) [3791574]
15.40 Idol 2007 (R) [4753777]
15.50 Nyheterna [3464680]
15.55 Idol 2007 [3544796]
16.40 Idol 2007 (R) [6264661]
17.35 Idol 2007 (R) [4758338]
18.30 Idol 2007 (R) [644406]
19.10 Keno [4221338]
19.15 Idol 2007 (R) [6594203]
 Svensk underhållning från 2007.

19.30 Ekonominyheterna [393154]
19.45 Lokala nyheter [587116]
20.00 Nyheterna [956067]
20.30 Veterinärerna – Uppdrag Thailand [955338]
 Svensk djurserie från 2007. Del 1 av 4. Några svenska veterinärer har rest till Thailand för att hjälpa till att bota sjuka i djur.

21.00 Carolas resa mot jul [213999]
 Svenskt underhållningsprogram från 2007.

22.00 Abba (R) [931319]
 Amerikansk dokumentär från 2005. Om en av Sveriges största popgrupper, Abba.

22.55 Nyheter [9551357]
23.35 Tourettes Rewired [3755796]
 Brittisk dokumentär från 2007. Tourettes syndrom är en sjukdom som innebär att man har en neurologisk störning som kännetecknas av så kallade tics.

0.40 Advokaterna (R) [4335181]
 Amerikansk dramaserie från 2003-04.

1.25 Mayday (R) [9957452]
2.25 På liv och död (R) [7674891]
3.20 Natliv [9621128]
4.20 Lost (R) [1656988]
5.00 Alias (R) [8061433]
5.45–6.30 Kung av Queens (R) [5137297]

FST5

6.00 X3M: God morgon med A-laget

10.00–11.10 Veta

10.00 Sinneskarusellen Del 1 av 3. Näsor, nosar, tungor, och antenner. **10.10** Musikstund Musicerande barn mellan 6 och 12 år presenterar kort sitt instrument och berättar varför de har valt just det. **10.15** Kryp i skåp och skafferi Del 1 av 6. Husspindel och frukttunga. **10.20** Jorden är rund En resa från den yttre galaxrymden genom hela planetsystemet med avstigning på jorden. **10.30** Hönsrumpa och kofötter Kor, hästar, grisar, får och höns är vanliga bondgårdsdjur. Vi tror att vi känner dem men vad vet vi egentligen? **10.40–11.10** Den perfekta skilsmässan

16.45 Närbild

17.14 Kortnytt

17.15 Jul i Valhall
 Dansk fantasyserie. Mannen i grottan.

17.40 Nedräkning
 Det är katastrof!

17.41 Futz

17.45 Julkalender: Tomte-skolan De tre nissarna Tuffe, Snille och Lars försöker hitta lösningen till problemet med den förstelnade tomten.

18.15 Tv-nytt

18.30 Jul i Valhall
 Dansk fantasyserie. Sofies hemlighet.

18.53 Nedräkning

18.55 Futz

19.00 Uteliv: Vilda kanalöar

19.25 Norge runt

19.30 Filmtid

20.00 Tv-nytt

20.20 Sportnytt

20.25 Strömsö

20.55 5 minuter

21.00 Bettina S
 I soffan hos Bettina Sågbon träffar vi i kväll Jörn Donner, fotografen Katja Hagelstam och antikexperten Wenzel Hagelstam.

21.45 Dokumentären: Kineserna kommer

23.20 Kvällsnytt

23.25 Oddasat

23.40–0.10 Clement i Amerika

Se Victor Börmans bästa spartips i Åland24:s julkalender idag

På webben och IPTV

www.24.ax

TV ÅLAND
INFOKANALEN

Håll i er!
 Full fart i Ålands mest berömda kök. Nu kommer Forssen med sin sjua. Lätt till fest à la Forss.

Ej Smedsbole.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHz
6.45–10.00 Gomorron. Programledare: Leif Sundberg. **6.50** Beträktelse. Av Anette Bergbo. Även 20:40. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **7.40** Sporten. Repris från söndag. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.02** Musikpaletten: Klassisk musik. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. I dag lyssnar vi till den första delen av sagan om Mälaren med den krossade näsan, skriven av Hjalmar Bergman och uppläst av Astrid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt även fredag 12:30. **10.00–15.00** Mittpådan. Programledare: Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. Även 17:45 och lördag 9:00. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Lyssnarnas 10 i topplista. Även 18:10. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Lyssnarnas åländska önskemusik. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Pensionärstimmen. Även lördag 14:00. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland i dag. Programledare: Tony Wikström. Nyhetsmagasinet med reportage, intervjuer och debatter. **16.15** Panelen. Även söndag 16:30. **17.00** Ålandsnytt. Även 19:00. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Även 20:00. **18.06** Musik. **18.10** Lyssnarnas 10 i topplista. Repris från 13:03. **19.00** Ålandsnytt. Repris från 17:00. **19.10** Åland i dag. Repris från 16:15. **20.00** Ålandsnytt. Repris från 18:03. **20.03** Åland i dag. Repris från 17:10. **20.40–20.45** Beträktelse. Repris. **5.30** Musik.

Se det med egna ögon!

www.24.ax

5.55 Ettans morgon-tv [26824845]
9.15 The Royal (R) [1841749]
10.05 Nöjesråvarna [8501870]
10.30 Släktträdet [3357]
11.00 Tv-nyheter [51135]
11.05 Tillbaka till Aidensfield [2309425]

12.00 Dagens rubriker [75816]
13.00 Tv-nyheter [51116]
13.05 Lördagssällskap [103338]
13.45 Arto Nyberg [2688593]
14.30 Läkarna [3777]
15.00 Tv-nyheter [11999]
15.05 Diagnos: Mord [2405048]
15.50 Droppen [6289661]
15.55 Ordboken [6288932]
 Tuomari Nurmio om det finska ordet "laulu".
16.00 A-zoom [8222]
16.30 Kungskonsumenten [3339]
17.00 Tv-nyheter [14048]
17.08 Tillbaka till Aidensfield [300604241]
18.00 Tv-nyheter och väder [5154]
18.30 Nyhetsläckan [3195]
19.00 Kvinnorna vid kolgruvan [49574]
19.10 Prisma: Undrens tid [8918116]

20.00 MOT [70]
20.30 Tv-nyheter och väder [83932]
 Text-tv 335.

20.55 Sporttrutan [3062777]
21.00 Hemmasalongen: Tyst överenskommelse [95512]
 Öia måste välja vem hon ska vara lojal mot och vem hon måste svika – sin pappa, vän, älskade eller sig själv. Manus och regi Matti Kinnunen. Text-tv 333.

21.55 Tjuren vid hornen [6175319]
 Samtalsprogrammet bjuder på en lösning.

22.45 Tv-nyheter [2377086]
22.50 Prima [7697852]
 Känslöväckande vuxenfrågor för alla som är nyfikna på livet. Text-tv 333.

23.35 Islam i Europa [7154339]
 Del 9. Muslim i Holland. Rajae kom på kollisionskurs med sin familj på grund av sin karriär som musiker. Ramin är andlig ledare för sitt samfund och ägnar sitt liv åt att hjälpa andra.

0.00–0.10 Euronews [39926]

6.00 Dolt ord [57609]
7.00 Sudoku [19425]
8.00 Tellus-frågesport [3010636]
10.00 Tv-spelet OK - den rätta frågan [43767]
11.00 Jesus & Josefine [17203]
11.20 Jesus & Josefine [1360048]
11.40 Jesus & Josefine [7821512]
12.00 Ett ögonblick! [3767]
12.30 Bean [1864]
13.00 Cirkus [74131]
13.50 Helan & Halvan: Det bästa [2130425]
13.55 Helan & Halvan: Det bästa [2139796]
14.00 Där har vi det! [3609]
14.30 Kameran går runt [28715]
14.45 Svängiga djur [9864715]
14.50 På riskgränsen: Gigantiska byggen [1480715]
15.45 Steve och djurkamerorna [5472680]
16.15 McLeods döttrar [3657661]
17.00 Harry och dinosaurierna [98951]
17.25 Lilla tvåan [866154]
17.45 Julkalendern [469425]
18.00 Den rätta frågan [76715]

18.25 Barnen i Bullerbyn [4047086]
 Del 13 av 13. Ett års tid.

18.50 Tv-nyheter [4913241]
19.00 Regionala nyheter [24777]
19.10 Sporttrutan [7061661]
19.15 Tvåans intervjuer [7068574]
19.20 Flyttfågelvägen [707628]
19.50 Smakresa: Kylie Kwong [348999]
20.20 Örtskolan [9800870]
20.25 Trafikpoliser [966319]
20.55 Comedy Inc [924357]
21.20 Galen grej [861425]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [4636319]
22.05 Seriestart: Torchwood [1743883]
23.00 Tredje skiftet [23406]
23.45 Det kan inte vara sant! [1627406]
0.10 Tv-spelet OK - den rätta frågan [9351487]
2.00 Tellus-frågesport [4312568]
3.00–4.00 Sudoku [4316384]
4.00 Mikämikä-tvpeli [4392704]
5.00 Sudoku [4396520]

6.25 Godmorgon Finland [21699390] Nyheter och aktualliteter.

9.10 Julkalendern Snölyktan [9027241]

9.15 Hollyoaks [1370067]
 Brittisk dramaserie.

9.45 Rutor [36554883]
10.20 Emmerdale [7475796]
10.50–11.00 Nöjesnytt [6719970]
13.15 Familjeforum [872512]
13.45 Kukkulan kuningas [999280]
14.10 Bratz [3180131]
14.35 L.A. Law [6306661]
 Amerikansk kriminalserie. ...och tiden var inne. Benny överraskar Alice till julen. Råden som Ann och Stuart fått på den gemensamma förlösningkursen är inte mycket värda när det gäller.

15.30 Matstället [146154]
15.45 TOP5-frågesport [8360970]
16.05 Bondbruden [1542319]
17.00 De vackra och de djärva [735241]
17.25 Vad ska vi äta i dag? [1579048]
17.30 Emmerdale [107864]

18.00 Joulukalenteri [108593]
18.30 Elixir [116512]
19.00 Sjuans nyheter [655406]
19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [409845]
19.25 Dagens väder [2332715]
19.30 Dolda liv [223241]
20.00 Frusna hjärtan [916574]
 Finskt drama om Outi, Jonna och Kiti, tre kvinnor som har någonting gemensamt utan att de vet om det.

20.56 Keno [108961406]
21.00 Nians nyheter [847425]
21.10 Resultattrutan [8985086]
21.15 Be cool [4781951]
 Amerikansk komedi från 2005. I rollerna: John Travolta, Uma Thurman, Vince Vaughn. Regi: F Gary Gray.

23.35 Will & Grace [8722680]
 Amerikansk komediserie. Vålgörenhetsautkionen.

0.05 På nätet [207810]
0.35 Mr och Mrs Smith [6267297]
 Amerikansk thrillerserie. New Orleans.

1.30–1.40 Nöjesnytt [1922365]

Nyankortsvinnare:
Paul Hansson
Mariehamn
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



Friskvård för alla

■**Åland skryter** med att vara en rik region och att välfärden är en av de bästa i Norden. Ändå är det stora skillnader i ålänningarnas levnadsstandard. På Island har ALLA pensionärer gratis inträde till badinrättningarna. Kunde inte vi här på Åland införa samma förmån för våra egna pensionärer. Nu betalar de 5,10 € per gång . Dagtid, om man hör till Mariehamns pensionärsförening, 3,60 €, för att besöka Mariebad. Då ska man vara ute senast kl. 15 från badet ”så att vanligt folk får plats”. En vanlig engångsbiljett för vuxna är hela 7,30 €.

Simhallen har kapacitet att ta emot flere badgäster. Det är många arbetsgivare som betalar friskvård för sin personal. Mariehamns stads personal betalar själva endast 1 € per gång för simningen. ÅHS personal och landskapets anställda går på Mariebad för en spottstyer. Bara för att nämna några exempel. Förmånen gäller alla anställda, också väslavlönade, höga tjänstemän.

Inga-Britt Wirta

NYANS ROS

...till **Soltuna restaurang** för ett fantastiskt julbord samt god service! Vårt att komma så långt på middag! "Föglötjeerna".

...till veterinär **Erika Danielsson** för att du ställde upp för oss både dagar, helger och nätter ända till slutet. Och till **Lena** som varit till stor hjälp och stort

stöd samt till **Albano djursjukhus** för deras proffesionella bemötande; ni tog verkligen väl hand om oss. Stort tack till alla från Puff med matte.

...till **alla** som har sponsrat och bidragit på olika sätt till att göra vår maskeradfest till en så lyckad kväll ! Tack! Tjejgruppen i Sund.

julkalendern



Ålandsfärjan är byggd 1972 och kan ta 963 passagerare och 180 bilar. Hur gammal måste man vara för att åka ensam på helgkryssningar på Ålandsfärjan?

Varje dag fram till jul publicerar Nyan en fråga och en bild. Svaret på frågan är ett nummer mellan 1 och 24 som talar om var i Nyans julkalender du skall klistra in bilden. Om du har klistrat alla rutor rätt har du lördagen den 22 december, då den sista frågan presenteras, en målning av Andreas Dienert.

Kalendermallen publiceras idag, och kan också hämtas från Nya Åland på Uppgärdsvägen i Dalbo. Klarar du hela pusslet kan du vinna originaltavlan av Andreas Dienert. Två bokpriser delas också ut bland deltagarna. Skicka den färdiga bilden till Nya Åland, Uppgärdsvägen 6, 22100 Mariehamn senast 28 december. Märk kuvertet "Julkalender". Frågor kan riktas till Karin Erlandsson, tel 528 467 eller via e-post karin.erlandsson@nyan.ax

Ålands elandelslag agerar ansvarsfullt

■**Jag är ingen** direkt anhängare av kärnkraft, främst på grund av avfallet som mänskligheten ännu år 2007 inte klarar av att bryta ner. Åland ska vara en grön ö, med så mycket elenergi som möjligt producerat med alternativa energikällor. Med dagens teknik kan dock våra öar inte vara 100 % beroende av t.ex. vindkraft, eftersom det inte alltid blåser - vi måste alltid ha en viss andel ”baskraft” i elsystemet. Ålands elandelslags (ÅEA) beslut att bli delägare i Fennovoima är ansvarsfullt - vi måste hur som helst

köpa in baskraft någonstans ifrån, varför inte då ta vara på möjligheten att som delägare köpa in inhemskt producerad el till självkostnadspris?

Ett nytt finländskt kärnkraftverk kommer att byggas i fall riksdagen ger sitt medgivande, men oberoende av om Ålands Elandelslag deltar i planeringen av det eller inte. En annan aspekt är att ÅEA indirekt kommer att köpa in kärnkraft från elmarknaden i Sverige eller Finland – oberoende av om ÅEA äger andelar i energibolaget eller inte.

■**På riksnivå** kan man naturligtvis ifrågasätta riksdagens tidigare beslut att bygga mer kärnkraft. Men vilka alternativ finns idag egentligen till inhemskt producerad kärnkraft?

■ Fossila bränslen. Inget bra alternativ, med tanke på klimatförändringen.

■ Import av el från ryska kärnkraftsverk. Inte särskilt ansvarsfullt.

■ Ökat beroende av naturgas från öst - inte realistiskt.

■ Ökad användning av alternativa energikällor. Av tekniska orsaker är det ännu inte möjligt att ha ett större

samhälle helt beroende av alternativa energikällor, men det kan bli det.

■**Med andra ord:** om man tittar på baskraftsalternativen, så framstår den inhemskt producerade kärnkraften som den mest vettiga lösningen. Det är lätt att hålla med ÅEA om att syftet med satsningen är att säkra tillgången på inhemsk el, minska importberoendet, motverka klimatförändringen och öka konkurrensen på elmarknaden.

Wille Valve (Fs)
www.wille.ax

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ Du som undrade om det finns linedance på Åland. Ring 0457-548 39 72. **Lotta.**

■ ■ En fråga till Eckerölinjen. Varför kostar julbordet 219 och viytbordet 189, vad är det som gör det ena dyrare än det andra? **Aktieägare.**

■ ■ Först djurplågeri på Åland och nu djurplågeri i Finland. Den som vill se den enligt producentorganisationerna goda finska djurhållningen skall gå in på sajten tehotuotanto.net så får ni bedömma själv. **0457.**

■ ■ En fin lila damcykel med cykelkorg, tunturi rider, står uppställd i Klintskogen, nära norra lekplatsen. Hoppas ägaren hittar den! H **Söndagspromeneraren.**

■ ■ Till 0457, du är inte ensam om att hata kärringar! Men gubbar är likadana, om man tänker på skvallrandet och att lägga sej i andras liv, men kärringar är nog värst i många fall, fast jag själv är kärring! **040.**

■ ■ Mums - vilken god gubbröra från M-food. Synd att förpackningen inte var större ;) **040.**

■ ■ Jag var på Godbymäs-sen och köpte ett fantastiskt litet paket innehållande 5 plastplattor, ljusveke, färgat grus. Jag vill ha fler uppsättningar men jag vet inte vem som sålde det. Hjälp mig den som vet! **0457.**

■ ■ Jag älskar dej så mycket att jag undviker dej bara för att sluta älska dej, men det funkar inte för då blir saknaden större och större. Det är inte bra för mej att älska

dej.. i luv u i hate u. Rosor Och Yxor<3 "**Tjejen som aldrig kan sluta älska honom hur hon än försöker**".

■ ■ Hej, kan du komma i natt? Puss! **0457.**

■ ■ Var till ett äldreboende på besök, där satt en boende och vrålade i allrummet. Vill Dr och övrig ledning ha det så i sitt hem? **Besökare.**

efter piller o. Grav. Test är ju ett måste! **0457.**

■ ■ Vad är det för hemsida för singlar. Mvh **Singeln.**

■ ■ Är det någon som vet hur man hittar ålänningar på facebook? Mvh **Ålänningen.**

■ ■ Söta killar som åt på garga- get lördag kväll vid åtta-tiden ;) H. **Tjejerna.**

■ ■ Anhörigvårdare? Varför ska man betala skatt på en så löjlig summa! Kontakta Tarja före självständighetsfest. **0457.**

■ ■ På mindre än 3 månader har jag blivit tillfrågad legg i 3 olika länder. Där var 18 som gräns och jag är 30+. Filosofi att leva efter, när de slutat fråga legg då stadgar ja mig. **040.**

■ ■ Tröttsamt med hundar som skäller i timal när de är ensamma hemma. Säger man till ägaren att hunden skäller i timal, blir man nersköld av ägaren. Så vad ska man göra? "**Johanna**".

■ ■ Polisen jagar bilar i över 150 km/h på 50 sträcka. i 19 km. Undrar om inte dom äventyra trafiksäkerheten? Eller var nära att köra på nån eller krocka? Nej, dom gör bara sitt jobb, leker Hollywoodstjärnor. **No speed limit.**

■ ■ Nyans julbilaga var riktigt bra och klart bäst. Trist att båda tidningarna kommer med den samma dag. Tidigare har väl den gamla kommit ut till 6 december? "**Undrande**".

■ ■ Nån slug person skulle ju kunna konkurrera ut motorfordonsbyrån med att starta en privat besiktning. Det finns ju på fasta landet eller får man inte göra det på Åland? **0457.**

■ ■ Glad lilla jul! Nea, Elin,

Micke, Fanny, Maria, Jenny, Oskar, Andreas, Fredrik, Paulina, Catti, Josse, Totto. Utan er skulle jag inte klara mig. Med många till! H **Julina.**

■ ■ Karin E, helt rätt! Fairytale of New York är underbar;) Ta och lyssna gott folk. Mvh **Hmff.**

■ ■ Grattis, Veronica, till din nya frisyre och till förtroendet! MVH. **0457.**

■ ■ Sosseinitiativ om gratis simning? Många pensionärer har högre pension än lågavlönade i arbete. **040.**

■ ■ Om helt vanliga män miss-handlar kvinnor, hur ovanliga är icke våldsamma män eller är vi en minoritet. **Jan E.**

ÅM

i mobilfoto

Sänd MMS till 0457-323 44 44
Alla bidrag visas på Nyans hemsida.
Klicka på "Bilder - MMS" på startsidan



■ ■ Det här är min mormors och morfars hund. Visst är han söt? H. Lina.



■ ■ Lodjursspår? Från 040.

HÄLGE

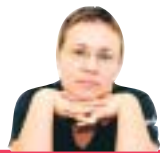


ZITS



” Kremladministrationen ritar upp en nygam-
mal styresform för Ryssland: den auktoritära.
LEDARPLATS I DAGENS NYHETER

ledare



Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441



I hemknuten

Maj-Len Lindholm

Köpfri dag, vem bryr sig?

Hur många reagerade på att det var ”Buy nothing day”, köpfri dag, i fredags? Nej, jag tänkte väl det. Inte särskilt många skulle jag tro.

Själv trodde jag köpfria dagen var förra lördagen, åtminstone i Sverige firades den då. Men ”so what”, en vecka hit eller dit spelar väl ingen större roll i sammanhanget. De har firat och vi har firat...

För min del spelade det ingen större roll, jag handlar ändå sällan på fredagar eftersom jag sitter på jobbet då. Men förra lördagen handlade jag som vanligt, som jag brukar nästan alla lördagar. Inga överdrifter precis, men säkert något litet onödigt.

Idén bakom en köpfri dag är naturligtvis bra, man vill väcka folks medvetande om sitt konsumtionsmönster, vi konsumerar på tok för mycket, det är allom bekant.

Det var i Kanada man hittade på det här med att fira köpfri dag den 24 november (enligt DN) redan för femton år sedan. Än har idén inte lyckats slå igenom särskilt stort, åtminstone inte hos oss.

I Sverige fanns det i alla fall arrangemang i flera städer och det lär finnas aktivt köpfria tillställningar i över 60 länder.

Gratisaffär hade man i Alby utanför Stockholm till exempel. Där på torget fanns det torgstånd fyllda med grejor hopsamlade i hem och i grovsoprum. Det fanns varor i massor, allt från böcker och stekpannor, till kläder och laxermedel, utbudet var häftigt och allt var gratis.

Bara att plocka sina kassar fulla och känna sig riktigt nöjd. Man kunde också komma och lämna saker i utbyte. Som andra sedan kunde bli glada över att fynda gratis.

Att fynda är väl alltid roligt. Är det dessutom gratis är man säkert glad åtminstone tills man kommer hem och upptäcker att man gjort fynd man varken behöver eller har rum för. Det har säkert hänt många av oss.

Loppisar har blivit väldigt pop. Många gillar att gå på loppis och söka fynd. Det är kul ibland och jag har också gjort riktiga fynd ett par gånger. Men inte ofta. Ska man sälja saker man själv inte längre behöver eller har lust att behålla ska det vara bra saker, hela, rena och bra grejer.

Vill jag inte själv ha skiten, vill ingen annan heller. Nämligen.

Gratis loppis är väl en bra idé som en blygsam protest mot köphysterin. Men vem sätter igång ett sådant arrangemang? Nästa år på köpfria dagen?

Ja inte vet jag, det finns säkert bättre sätt också.

En köpfri dag samtidigt som julhandeln kommer igång verkar annars ganska dödfödd. Hur stor idealist man än är köper man säkert de julklappar man planerat, även om det just då råkar vara köpfri dag och man kan handla precis alla andra dagar i stället, till och med på söndagar.

”Shop til’ you drop” har vi lärt oss från Amerika. Med risk för att bli beroende, shopaholik, om det vill sig riktigt illa. Det är inte bra att trösta sig med shopping.

Men kul är det – ibland.

Skulder i system inte bra för politiker



Ansvarsfull plats. Lagtingets talarstol är en viktig plats, och de som står där är och ska vara föredömen. Åtminstone när det gäller att följa gällande lagstiftning. Foto: ERKKI SANTAMALA

Det finns bara en standard, och den gäller för alla, även politiker.

Det är en tämligen imponerande samling betalningsanmärkningar centerns **Anders Englund** samlat på sig. 57 stycken på 2 år. Det är 57 fler än de flesta vanliga människor har.

Vad värre är, är att Anders Englund inte tycks anse att han behöver förklara för folk varför han sköter sin ekonomi så urbotad dåligt, och varför han regelmässigt tycks låta bli att betala sina räkningar.

Om Mona Sahlin fick avgå för Toblerone och blöjor så är det väl aningen värre att en lagtingsman sedan många år låter bli att betala skatter, försäkringar och andra avgifter när de ska betalas.

Åtminstone kunde det i all ödmjukhet vara värt för Anders Englund att förklara varför han fortsättningsvis inte får ordning på sin ekonomi, trots att detta redan kostat honom en ministerpost och anseelig uppmärksamhet i det offentliga.

Frågan är inte bara moralisk. Det finns också en jävsproblematik som blir besvärande i den mån Englund är så skuldsatt att han inte klarar av att hantera det. Allt detta har diskuterats tidigare men uppenbarligen utan att det påverkat Anders Englunds inställning till att betala sina skatter.

Obundne Mika Nordberg tycks ha samma inställning, att man nog kan låta bli att betala till staten om det kniper, som om det vore mindre illa. Låt oss fundera: Vems pengar är det nu igen, **statens** pengar? Ja just det, det är våra! Det är vi skattebetalare som ska ha pengarna för att använda i den gemensamma kassan.

Staten är ingen främmande stormakt, och det är visst något att skämmas för om en lagtingsman låter det gå så långt att skatterna måste drivas in av fogden.

De flesta av oss betalar våra räkningar senast när vi får påminnelser om det, och steget till att låta räkning efter räkning ligga kvar obetald, systematiskt, år efter år, är långt.

Nu är frågan: Har Åländsk center några synpunkter på Anders Englunds agerande, eller tänker man än en gång släta över det hela för att man vill hålla partiet samman och Englund behövs?

Är det bara naivt och sådant som journalister gör för att få rubriker att tro att politiker ska vara ett föredöme för den övriga befolkningen och åtminstone sträva till att följa de lagar och det system de själva är med och upprätthåller?

Det vill man inte tro.

Ge oss en förklaring, Anders Englund. Berätta varför det är så här – igen. Och berätta gärna hur du ska förklara för andra företagare, jordbrukare och privatpersoner att inte alla kan förhålla sig till den allmänna kassan som du gör, för då skulle systemet klappa ihop.

En messreaktion på onsdagens granskning av politikernas ekonomi ifrågasätter varför den görs nu, och inte för valet. Svaret är enkelt. Före valet hade vi flera hundra kandidater, av vilka de flesta inte hade några reella chanser att komma in.

Det hade varit orimligt att göra ett sådant intrång på människors privatliv som ännu inte hade någon makt över huvud taget. Nu vet vi vilka trettio som styr Åland i fyra år framåt. Dem är det rimligt att granska, på alla tänkbara sätt.

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland



Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2006:
7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgärdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS
eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonssavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten
tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga
tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl
8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Ulf Weman
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tfn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007
Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12	
Torget: onsdagar kl 12.00.				
Tel. 0600-9-1219				

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket.
© lantmäterverket, tillstånd nr 364.

TURLISTA 17.9 – 20.12 2007						1) 6.12 och 13.12 Charter, kontakta oss för info. 2) 7.12 och 14.12 Charter, kontakta oss för info.	
M:HAMN 01.50 2) → 08.00/09.00 2) → 12.55 L 11.00 4) → 17.00/18.30 → 23.20 L	ÅBO	M:HAMN	M:HAMN 04.25 → 09.30 /17.00 → 23.45 13.05 L 2) → 18.15 /19.15 1) → 01.40 23.30 L → 06.00 3)/07.30 K → 10.50	STOCKHOLM	M:HAMN	3) 8.12 ank Stö 05.00, avg 06.00 ank Långnäs 9.12 ank Kap 07.15, avg 08.15 ank Långnäs 4) 8.12 och 19.12 avg Långnäs 12.30	
M:HAMN 23.55 → 09.55/17.00 → 04.15	H:FORS	M:HAMN	L = Långnäs K = Kapellskär			Jultrafiken: Kontakta vår bokning!	
Passagerare med el, utan fordon skall vara på plats i check-in sen, 30 min före avg, varefter incheck, biljettförsäljning, ej kan garanteras							
Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552						www.tallinksilja.fi	

**LEDIGT
ANNONS-
UTRYMME**

Kontakta Nya Ålands
annonsavdelning
tel. *23 444
annons@nyan.ax

Nya Åland
☆☆☆☆

Turlista t.o.m. 24/4 2008			
OBS! Lokala tider			
Från Eckerö			
Alla dagar		13.30	18.30
Fredag-måndag	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn			
Alla dagar	10.00	15.00	
Torsdag-söndag	10.00	15.00	20.00

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster, 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (7) Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8 och 13 till 10-resp. 15-turen. Från Mariehamn 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst. **Extra turer fr. Eckerö:** 6/12 kl. 8.30 och 26/12 kl. 8.30. **Extra turer fr. Grisslehamn:** 5/12 kl. 20.00. Ej trafik 24-25/12 och 1/1 2008 kl. 10.00.

ECKERÖ LINJEN

Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00. Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar M:hamn 10.00 → Sto 15.45

Sönd-tisd 18.00 → M:hamn 02.00
Onsd-lörd 18.00 → M:hamn 03.30

BIRKA CRUISES

Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

STADSBUSSEN

Torsdag 6.12

ingen trafik

OBS! Onsdag 5.12
slutar trafiken 18.10
(ingen kvällstrafik)

*Trevlig
självständighetsdag*

RÖDE ÖRM

Tel 0457 5244 551

ÅLANDSTRAFIKEN 23.11-07-6.1-08			
MARIEHAMN – KAPELLSKÄR			
Måndag – torsdag		Fredag – söndag	
MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	MARIEHAMN	KAPELLSKÄR
08.00 → 09.30	07.00 1) → 08.30		
16.00 → 17.30	13.00 → 14.30		
15.30 → 12.00	19.00 → 20.15		
22.30 → 19.00	12.30 → 09.00 1)		
	18.30 → 15.00		
	00.05 → 20.30		

1) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!

Buss Sto-Kap avgår från Cityterminalen 1 h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär-Stockholm (färdtid ca 1 h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen		ÅLAND-FINLAND dagligen	
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO H:FORS
01.10 L → 06.30	03.30 L → 07.35		
04.35 M → 09.40	14.25 M → 19.50		
10.15 M 2) → 15.30	23.45 M → 10.00		
14.25 M → 18.55	14.10 M → 08.45		
14.10 M → 07.45	01.00 L → 21.00		
23.35 M → 16.45	04.25 M → 17.30 3)		
07.45 M → 18.00 2)			
03.20 L → 20.10			

2) Reservation för charteravgång. Reservation för charteravgångar, kontakta vår resebutik för info. 3) Julkryssning med annan avgångstid, kontakta vår resebutik. Jultrafiken: kontakta vår bokning!

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2)-Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs-Mariehamn, 12 EUR/person.

M=Mariehamn L=Långnäs
Boka alltid din resa!
VIKING LINE
Storagatan 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

Transporter, flyttningar & uthyrning av förvaringslådor

DAGLIG LASTBILSTRAFIK
till och från Åland. Tel. 24 111
www.samtrans.aland.fi

SAMTRANS

MÅNDAG 3 DECEMBER 2007

| dagens ålänning | | vädret | | dagens rätt |

“Man slår i huvudet överallt”

Nedanför Kastelholms slott i Sund stod **Markus Andersson** i lördags och dirigerade bilister som skulle till julmarknaden på Jan Karlsgården. Bilisterna kom i en jämn ström och Markus fick säga åt rätt många att det inte gick an att parkera där just de hade hittat en finfin plats.

– Jag är med i Sunds frivilliga brandkår och det är vi som är här och dirigerar trafiken. Jag har inte hållit någon räkning på bilarna men de är många. De första började komma redan innan marknaden öppnades.

Har du varit med länge i Sunds FBK?

– Jag började för ett par veckor sedan. Jag har återvänt efter ett uppehåll. Det behövs alltid folk till brandkåren som gör en bra och viktig insats.

Vad gör du annars?

– Jag går sista året vid sociala linjen vid yrkesskolan. Jag trivs bra där och funderar på att bli sjöbevakare eller polis.



Från Sund. Markus Andersson är från Domarböle i Sund. Han var en av dem som höll ordning på bilisterna som kom till julmarknaden på Jan Karlsgården i lördags.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Har du bra kondition, det ska man ha för att klara inträdesproven till dina önskeutbildningar?

– Tja, så där. Kan nog bli bättre, jag ska jobba på saken. Jag jagar en del och då är man rätt mycket i farten.

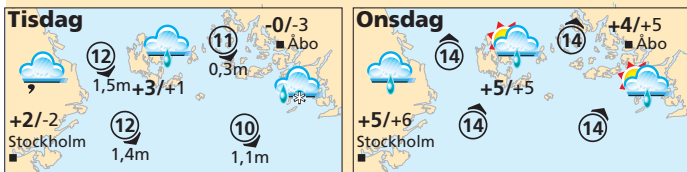
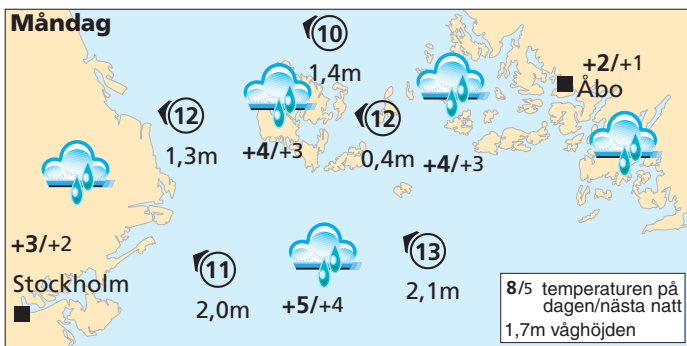
Du är ovanligt lång, är det mycket nojs om din längd?

– En hel hel faktiskt men jag börjar bli van. Jag är 2,03 och det är både bra och dåligt. Man slår i huvudet överallt men i gengäld räcks man efter saker och har bra överblick.

Vem hälsar du till?

– Min familj och alla jag känner.

HELENA FORSGÅRD
redaktion@nyan.ax



I går kl 14

	temp.	moln.
Jomala	+6	☁
Åbo	+5	☁
Helsingfors	+4	☁
Stockholm	+6	☁

temp. vind m/s

Nyhamn	+6	SSV	12
Märket	+6	S	10
Kumlinge	+6	SSV	7

Vattenståndet i går kl 14

Föglö +18 cm	Åbo +19 cm
--------------	------------

Max/min temp. 25.11 - 2.12. klo 8

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+4,0	25.11.	-2,4	28.11.
Åbo	+3,9	25.11.	-9,8	1.12.
H:fors	+4,2	25.11.	-5,4	30.11.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	+6	☀
Åbo	+6	☀
Helsingfors	+7	☀

Utomlands i går

Köpenhamn	+7	Paris	11
Oslo	+2	Wien	10
Bryssel	11	Madrid	11
Berlin	+9	Rom	15
Moskva	-8	Aten	16
London	13	Las Palmas	21

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	9:20	15:40
Helsingfors	9:00	15:20
Stockholm	8:21	14:55

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Vädertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa



Korvsoppa

4 potatisar
1 gul lök
1 msk smör eller margarin
1 burk majs (å 340 g)
1 l köttbuljong (tärning vatten)
3 bratwurstar
2 msk hackad timjan
0,5 tsk salt
1 krm peppar

Skala och skär potatisen i små tärningar. Skala och finhacka löken. Fräs potatis och lök i matfett i en gryta, stor nog för soppkok. Håll över majsen med sitt spad och buljongen. Låt soppan koka under lock ca 10 min. Skär under tiden korven i slantar. Stek korvslantarna utan extra matfett i en stekpanna. Lägg korven i soppan och krydda med timjan, salt och peppar. Servera soppan med bröd.

TIPSA 0457-313-4444 **MESSA 0457-323-4444** **RING 018-23444**

DO

ÅLANDS
DISKRIMINERINGSOMBUDSMAN

Du hittar oss på
www.doaland.ax
eller ringer oss på
tel 25 565

LÖKFILE
HAMBURGARE
3,95

HESBURGER

Öppet mån-lör 10.30-19.00, sön 12.00-19.00

“Skrik, skratt och skrönor”

Föreläsning av
Brian Magnusson om
skrönor och andra
berättelser bland nordbor
på norra Stillahavskusten

Lördag 8 dec. kl. 14
Fri entré

ÅLANDS MUSEUM

KERMANSÄVI
www.kermansavi.fi
www.tulikivi.com

TULIKIVI

Besök vår **UTSTÄLLNING**
i Kalmarnäs och bekanta
dig med vårt sortiment

SKORSTENS- SPECIALISTEN PÅ ÅLAND

G.M. MATTSSONS MURERI

Kalmarnäs 212, 22 140 MARIEHAMN
ÖPPET: tor 18-20, fre 14-16, lör 12-15
Fax 12 688, e-post: gm.mureri@aland.net
Bosse 0457 361 3977 Kent 040 550 2649

Veckans produkt

SILICON POWER

**Minneskort
läsare**

Läser av 27 olika
format

19€

TeleButiken
Mariehamns Telefon Ab

Storagatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax

Nygrillad
broiler
4,95
st
Gäller 3-8.12
Vi håller stäng torsdag 6.12

MATHIS
Punketen

VÄSTERNÄS TFN 16 220
Öppet: vard. 9-18, lör. 9-14
www.mathis.ax

EXKLUSIV RID- & STALLOVERALL

Byxa & jacka går att använda separat
Vatten & vindtät, andas, helskoddbyxa
+ reflexer. 150-170 cl, XS-XL

120€

Häst & Fritid

Skarpansvägen 29, tel 12 890
Mån-fre. 11.00-17.30, lör 10-14 Vi håller stängt 6.12